

Militärische Denkmäler im Kanton Zürich

Inventar der Kampf- und Führungsbauten

Monuments militaires dans le canton de Zurich

Inventaire des ouvrages de combat et de commandement





Herausgeber und Vertrieb

EIDG. DEPARTEMENT FÜR
VERTEIDIGUNG, BEVÖLKERUNGSSCHUTZ UND SPORT
armasuisse, Bereich Bauten
Kasernenstrasse 7, 3003 Bern

Redaktion

Silvio Keller, Architekt HTL
Maurice Lovisa, Architekt ETHL, Bern
Patrick Geiger, lic. phil. I

Übersetzung

Übersetzungsdienst VBS

Konzept, Gestaltung

Paola Moriggia, Bern

Lektorat deutsch

Jiri Kvapil, cand. iur.

Lektorat französisch

Übersetzungsdienst VBS

Titelbild: Werk Rebhüsli, Gemeinde Rheinau

Bild rechts: Bewachung des Eisenbahnviadukts an der Linie
Zürich–Schaffhausen, 1914–1918 (Schweizerisches Bundesarchiv)

Bisher sind in chronologischer Reihenfolge die nachstehenden
Broschüren erschienen:

TI, NE/JU, SH/TG, NW/OW/LU, SO/BL/BS, VS und GR

Edition et publication

DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE LA DÉFENSE,
DE LA PROTECTION DE LA POPULATION ET DES SPORTS
armasuisse, domaine des constructions
Kasernenstrasse 7, 3003 Berne

Rédaction

Silvio Keller, architecte ETS
Maurice Lovisa, architecte EPFL, Berne
Patrick Geiger, lic. ès lettres

Traduction

Service de traduction BLA

Concept, mise en forme

Paola Moriggia, Berne

Lectorat allemand

Jiri Kvapil, cand. iur.

Lectorat français

Service de traduction BLA

Couverture: ouvrage Rebhüsli, commune de Rheinau

A droite: service de garde au viaduc ferroviaire de la ligne
Zurich - Schaffhouse, 1914-1918 (Archives fédérales suisses)

Jusqu'à présent, les brochures ci-dessous ont été publiées dans l'ordre
chronologique:

TI, NE/JU, SH/TG, NW/OW/LU, SO/BL/BS, VS et GR

Auflage 1300 Stück, 2004

Tirage: 1'300 exemplaires, 2004



Vorwort

Dorothee Fierz

Préface

Dorothee Fierz



Wer denkt bei den Worten “militärische Denkmäler” nicht zuerst an Monumente, die an grosse Schlachten und Sieger erinnern? Noch kaum bekannt ist, dass auch militärische Kampf- und Führungsbauten als Denkmäler gelten können. Sie sind Zeugnisse der Geschichte im öffentlichen Raum und werden deshalb wie inzwischen auch Brücken, Elektrizitätswerke oder historische Wege und Strassen in die Inventare der Denkmalpflege aufgenommen.

Die Denkmalpflege des Kantons Zürich hat schon in den achtziger Jahren militärische Bauten nach den Richtlinien der vom VBS eingesetzten Arbeitsgruppe “Natur- und Denkmalschutz” inventarisiert. Es bedurfte allerdings einer weiteren Sichtung des Materials aus gesamtschweizerischer Optik, um zu einem Inventar der militärischen Kampf- und Führungsbauten von nationaler und regionaler Bedeutung im Kanton Zürich zu gelangen. Nun liegt das Ergebnis vor und kann im Zusammenwirken mit andern Inventaren des Denkmal-, Ortsbild- und Kulturgüterschutzes umgesetzt werden. Der Kanton Zürich hat auf Initiative des VBS bereits Teile der ehemaligen Militärsperre bei Urdorf aus Mitteln des Natur- und Heimatschutzfonds erworben. So gelang es, dieses Zeugnis aus der Zeit des zweiten Weltkriegs in der sich schnell wandelnden Siedlungslandschaft der Zürcher Agglomeration zu erhalten. Diese Hindernisbauten bleiben als Erinnerung an die Landesbefestigung, die so genannte Limmatstellung, im Gelände sichtbar: als stumme Zeugen, als Denkmal, das nicht glorifiziert, vielleicht aber auch als Mahnmal.

En entendant les mots « monuments militaires », rares sont les personnes qui ne pensent pas d'abord à des monuments rappelant de glorieuses batailles et d'illustres vainqueurs. En revanche, peu de gens sont conscients du fait que les ouvrages militaires de combat et de commandement peuvent également être considérés comme des monuments historiques. En leur qualité de témoins de notre histoire commune, ils ont donc leur place dans les inventaires effectués par les services des monuments, au même titre que les ponts, les centrales électriques ou encore les voies et les routes historiques.

Dans les années 80 déjà, le Service de conservation des monuments historiques du canton de Zurich a inventorié des ouvrages militaires en se conformant aux directives élaborées par le groupe de travail « protection de la nature et des monuments » mis sur pied par le DDPS. Or, pour parvenir à un inventaire des ouvrages militaires de combat et de commandement d'importance nationale et régionale dans le canton de Zurich, il a été nécessaire de trier le matériel dans une optique nationale. A présent, le résultat est là, prêt à être concrétisé en compagnie d'autres inventaires portant sur la protection des monuments historiques, du paysage et des biens culturels.

Sur l'initiative du DDPS, le canton de Zurich s'est déjà porté acquéreur d'une partie de l'ancienne position de barrage militaire près d'Urdorf en puisant dans le fonds pour la protection de la nature et du patrimoine. Datant de l'époque de la Seconde Guerre mondiale, ce témoin sis dans l'agglomération zurichoise, là où le paysage habité

évolue en permanence, a ainsi pu être conservé. Et si ces obstacles restent visibles dans le terrain, nous rappelant la grande époque des fortifications nationales et de la position de la Limmat, c'est certainement aussi en guise de témoins muets, de monuments historiques érigés à la gloire de personne et peut-être aussi de mémorial.

Dorothee Fierz

Regierungsrätin, Vorsteherin der Baudirektion Kanton Zürich

Conseillère d'Etat, cheffe du Département des travaux publics du canton de Zurich



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Dorothee Fierz Vorwort / <i>Préface</i>	1
Silvio Keller Editorial / <i>Editorial</i>	3
Rolf Binder Vom heissen zum kalten Krieg / <i>De la guerre chaude à la guerre froide</i>	4
Christian Renfer Die Bedeutung des Inventars der militärischen Kampf- und Führungsbauten für den Kanton Zürich / <i>De l'importance de l'inventaire des ouvrages militaires de combat et de commandement pour le canton de Zurich</i>	6
Jürg Stüssi-Lauterburg Zürich in der Militärgeschichte / <i>La place de Zurich dans l'histoire militaire</i>	8
Patrick Geiger, Maurice Lovisa Kurze Erläuterung zum Inventar / <i>Bref commentaire à l'inventaire</i>	12
<i>Verzeichnis der Sperrstellen im Kanton Zürich</i> <i>Répertoire des positions de barrage dans le canton du Zurich</i>	14
Sperrstelle Flurlingen-Feuerthalen / <i>Position de barrage Flurlingen-Feuerthalen</i>	16
Sperrstelle Rheinau / <i>Position de barrage Rheinau</i>	18
Sperrstelle Rüdlingen / <i>Position de barrage Rüdlingen</i>	20
Sperrstelle Eglisau / <i>Position de barrage Eglisau</i>	22
Sperrstelle Seglingen / <i>Position de barrage Seglingen</i>	24
Sperrstelle Stadel / <i>Position de barrage Stadel</i>	26
Sperrstelle Unterreppischtal / <i>Position de barrage Unterreppischtal</i>	28
Sperrstelle Urdorf / <i>Position de barrage Urdorf</i>	30
Sperrstelle Waldegg / <i>Position de barrage Waldegg</i>	32
Sperrstelle Stadt Zürich / <i>Position de barrage ville de Zurich</i>	34
Anhang / <i>Appendice</i> Kampf- und Führungsbauten mit ökologischem Wert oder Potenzial <i>Ouvrages de combat et de commandement à valeur ou potentiel écologique</i> Regensberg / <i>Regensberg</i> Geschützstellungen / <i>Positions d'artillerie</i>	36
Arbeitsgruppe Natur- und Denkmalschutz bei Kampf- und Führungsbauten (ADAB VBS) <i>Groupe de travail pour la protection de la nature et des monuments – ouvrages de combat et de commandement (ADAB DDPS)</i>	40

Editorial

Editorial



Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Die vorliegende Broschüre ist ein Auszug aus dem umfangreichen Inventar der als erhaltenswert eingestuften Objekte im Kanton Zürich. Sie soll Fachleuten und Laien einen Überblick über den Reichtum an historischen, ökologischen, architektonischen und technischen Werten geben, die in den militärischen Bauten des 20. Jahrhunderts verborgen sind. Die zusätzlichen Beiträge verschiedener Fachleute mögen dazu beitragen, Hintergründe aufzuzeigen und das Verständnis für diese jüngste Generation von Denkmälern zu fördern.

Das Inventar der militärischen Denkmäler wird im Auftrage der Geschäftsleitung EMD – heute VBS - seit 1993 durch die interdepartementale Arbeitsgruppe "Natur- und Denkmalschutz bei militärischen Kampf- und Führungsbauten" (ADAB) erarbeitet. Es erfasst und bewertet den grossen Bestand an Bauten und Anlagen, welche mit den Reformprojekten Armee 95 und EMD 95 militärisch überflüssig geworden sind.

Die vorliegende Dokumentation ist bereits die achte Ausgabe in einer Publikationsreihe, welche schliesslich die ganze Schweiz abdecken soll. Nicht berücksichtigt sind die militärischen Hochbauten. Diese werden separat erfasst, ebenso wie die Bauten und Anlagen der Luftwaffe sowie die unterirdischen Versorgungsanlagen.

Im Namen der Herausgeber danke ich an dieser Stelle allen bestens, die zum Gelingen dieser Broschüre beigetragen haben!

Silvio Keller
Leiter der Arbeitsgruppe ADAB

Chères lectrices et chers lecteurs,

La présente brochure est un extrait de l'inventaire des objets dignes d'être conservés dans le canton de Zurich. Elle se propose de donner aux spécialistes et aux personnes non initiées un aperçu des richesses historiques, écologiques, architectoniques et techniques que recèlent les ouvrages militaires du XX^e siècle. Les articles rédigés par des spécialistes d'horizons divers vous ouvriront peut-être des pistes de réflexion et vous encourageront à faire montre de compréhension vis-à-vis de cette génération toute récente de monuments historiques.

L'inventaire des monuments militaires est élaboré par le groupe de travail interdépartemental «protection de la nature et des monuments – ouvrages de combat et de commandement» (ADAB) depuis 1993, sur mandat de l'organe de direction du DMF, aujourd'hui devenu le conseil de direction du DDPS. Son rôle consiste à recenser et à évaluer les nombreux ouvrages et installations devenus militairement inutiles à la suite des projets de réforme Armée et DMF 95.

La documentation que vous avez entre les mains est la huitième brochure d'une série de publications devant à terme couvrir l'ensemble de la Suisse. Les bâtiments militaires de surface ne sont quant à eux pas pris en compte dans le présent inventaire. Ils seront recensés séparément, au même titre que les ouvrages et les constructions des Forces aériennes ainsi que les installations logistiques souterraines.

Au nom de l'éditeur, je tiens ici à remercier sincèrement toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont contribué au succès de la présente brochure!

Silvio Keller
Président du groupe de travail ADAB

Silvio Keller

Architekt HTL/Raumplaner, im Auftrage des VBS
Architecte ETS/urbaniste, sur mandat du DDPS

Vom heissen zum kalten Krieg

Rolf Binder



Im heutigen Kanton Zürich sind Befestigungsbauten seit der Römerzeit immer wieder ein Thema gewesen. Im Zentrum stand vom Spätmittelalter bis ins 19. Jahrhundert die Befestigung der Kantonshauptstadt. Eine sehr bedeutsame Rolle spielte allerdings diese lange Befestigungstradition auch im Ersten Weltkrieg noch nicht. Der zweite grosse Weltkonflikt hingegen korrigierte diese Situation recht deutlich. In kurzer Zeit wurden, nebst umfangreichen Feldbefestigungen, eine grosse Zahl permanenter Anlagen erstellt. Es sollten schliesslich deren rund 2000 werden, sowohl Führungseinrichtungen wie Kampfbauten. Die Armee von 1939 war eine reine Infanteriearmee, hatte nur ungenügend Panzer- und Fliegerabwehrmittel, eine veraltete Artillerie, eine – vorerst – kaum nennenswerte Flugwaffe und, vor allem, keine mechanisierten operativen Reserven. Das diktierte, im vornherein, einen statischen Verteidigungskampf. Daraus wiederum ergab sich die Notwendigkeit, sich im Gelände verankern zu müssen und das schliesslich verlangte nach Geländeverstärkungen, festen Waffenstellungen, Barrikaden, Hindernissen, vorbereiteten Sprengstellen usw.

So entstanden Befestigungen entlang des Rheins, um dem Grenzschutz nötigen Rückhalt zu geben, dann – nach dem Oktober 1939 und dem Bezug des Abwehrdispositivs gemäss General Guisans Operationsbefehl Nr. 2 – zahlreiche Anlagen entlang des Zürichsees und, vor allem, der Limmat. Am Rhein sollte ein denkbarer Angreifer durch die Sperrstellungen der Grenzbrigaden dezimiert und kanalisiert, dahinter durch die Leichten Brigaden wie auch einzelne Infanterieverbände, abgestützt auf vorbereitete Hindernisse, Sperren und Sprengobjekte, verzögert werden. Schliesslich sollte er an Linth, Limmat und Zürichsee zum Stehen gebracht werden.

1940 brachte den Rückzug des Gros der Armee in den Alpenraum, das so genannte Reduit. Sowohl in den Räumen der Grenz-

brigaden – deren Auftrag blieb praktisch unverändert – wie entlang der Linth-Limmatstellung, wurde trotzdem weitergebaut, wenn auch da mit reduzierter Intensität. 1944 erfolgte eine neue Beurteilung der Situation und südwestlich der Limmat wurde wieder – intensiver sogar – befestigt! Im Vordergrund stand der Bau von Bunkern mit Panzerabwehrwaffen und von Mannschaftsunterständen. Daneben wurden auch Höcker-sperren und – kilometerweise – Infanteriehindernisse angelegt.

Das Ende des Aktivdienstes. Es wurde still an Limmat und Zürichsee.

Nicht so entlang des Rheins. Der Grenzraum fand, nach dem Kriege, wieder mehr Interesse. Vor allem die Grenzbrigade 6 wurde weiterhin verstärkt und ihre Führungseinrichtungen ausgebaut. Die Armee war, mittlerweile, modernisiert und – vor allem – zunehmend mechanisiert worden. Damit war ein Kampf ab Grenzraum wieder erfolgversprechender geworden.

Der so genannte “Kalte Krieg” war in Europa schon längst Tatsache und es ergaben sich Anzeichen, dass, in einer aktiven Phase, auch die Schweiz durchaus davon betroffen sein könnte. Und was vorerst nur Vermutung war, wurde Anfang der sechziger Jahre bestätigt. Es wurden Planungen des Warschauer Paktes bekannt, der, im Rahmen seiner “Vorverteidigung” einen Ost-West-Durchgang durch das Schweizerische Mittelland ins Auge fasste. Die nahe liegendste Eintrittspforte in unser Land: zwischen Bodensee und Aaremündung!

Selbstverständlich führte diese Erkenntnis zu entsprechenden Massnahmen. Die Grenzbrigaden wurden weiterhin modernisiert. Die dahinter liegenden Räume wurden verstärkt. Mögliche Sperrstellungen wurden mit Hindernissen und Unterständen vorbereitet und es wurden neue – moderne – Spreng-

objekte angelegt. Die Grenzbrigaden wurden artilleristisch verstärkt und in ihren Abschnitten wie auch in der Tiefe des Raumes wurden verbunkerte schwere Zwillingsminenwerfer eingebaut.

Als gegen Ende der achtziger Jahre zahlreiche schwere Centurion-Panzer ausser Dienst gestellt wurden, befand man deren Geschütztürme noch als absolut kampftauglich. Es wurde ein Programm entwickelt, diese Waffensysteme in Bunker einzubauen und mit diesen Sperrstellungen – in und ausserhalb der Grenzbrigaden – zu verstärken. Die Bauten wurden unverzüglich an die Hand genommen, das gesamte Programm sollte dann aber von der Geschichte überholt werden. Mit dem Ende des Kalten Krieges kam auch die weitaus meiste militärische Bautätigkeit zu einem raschen Ende. Es steht jedoch ausser Zweifel, dass der Befestigungsbau, vor allem in diesem Zeitraum der europäischen Geschichte, von besonderer Bedeutung war. Gerade ein sehr mobiler und hochmechanisierter Angreifer wird sich wohl hüten, ohne zwingende Not in einen stark befestigten Raum einzudringen. Trotzdem dazu gezwungen weiss er, dass er in jedem Fall sein Momentum verlieren wird und mit grossen Verlusten rechnen muss. So war allein das Vorhandensein unserer starken und zahlreichen Permanenzen von grosser dissuasiver Bedeutung. Auch der Kampfwille unserer Truppe sowohl während des Zweiten Weltkrieges wie in den nun vergangenen Jahrzehnten dürfte sicher ausser Zweifel stehen. Der Soldat fühlt sich aber vor allem dann darin bestärkt, wenn er die Fürsorge seiner Führer erlebt und spürt und dazugehört, dass ihm zur Führung seines Kampfes die nötigen – bestmöglichen – Voraussetzungen geboten werden. Dem diente der grosse Aufwand zur Geländeverstärkung, der bis in unsere Zeit betrieben wurde.

Rolf Binder
KKdt a D

De la guerre chaude à la guerre froide

Rolf Binder



Dans le canton de Zurich, le thème des fortifications est souvent revenu sur le devant de la scène depuis l'époque des Romains. Dans un premier temps, soit depuis le Moyen Age tardif jusqu'au XIX^e siècle, les efforts se sont concentrés sur sa ville principale. Or, cette longue tradition ne joua pas un rôle des plus importants, même durant la Première Guerre mondiale. En revanche, le second conflit mondial changea radicalement la donne puisque de nombreuses permanences virent le jour aux côtés d'importantes fortifications. Au total, quelque 2'000 ouvrages de commandement et de combat furent ainsi érigés.

En 1939, l'armée était une pure armée d'infanterie insuffisamment dotée en blindés et en moyens de défense contre avions. Son artillerie était vieillotte et son aviation méritait tout juste de porter cette appellation. Enfin, elle ne bénéficiait d'aucune réserve mécanisée pour ses opérations, ce qui constituait certainement son handicap le plus lourd. Cette situation dicta dès le début un combat de défense statique. D'où la nécessité de s'ancrer dans le terrain en installant des renforcements de terrain, des positions d'armes fixes, des obstacles, des emplacements de tir préparés, etc.

C'est ainsi qu'apparurent des fortifications le long du Rhin pour renforcer la protection de la frontière. Par la suite, une fois que le dispositif de défense eut été pris selon l'ordre d'opération n° 2 du général Guisan, soit après octobre 1939, de nombreuses installations virent le jour le long du lac de Zurich et surtout de la Limmat. Au bord du Rhin, l'objectif était de décimer et de canaliser un éventuel agresseur grâce aux positions de barrage des brigades frontière (br fr). A l'arrière, il s'agissait de retarder à l'aide de brigades légères ainsi que de formations d'infanterie isolées en s'appuyant sur des obstacles préparés, des barrages et des ouvrages minés, l'idée étant ensuite de le stopper près de la Linth, de la Limmat et du lac de Zurich.

L'année 1940 fut le théâtre du retrait du gros de l'armée dans le Réduit. Pourtant, les travaux de construction se poursuivirent, aussi bien dans les secteurs couverts par les br fr, dont la mission resta pratiquement inchangée, que le long de la position Linth-Limmat. En 1944, la situation fut réévaluée et les travaux de fortification reprirent de plus belle au sud-ouest de la Limmat! Les efforts se concentraient alors sur la construction de fortins équipés d'armes de défense antichars ainsi que d'abris pour la troupe. On posa en outre des toblerones et des kilomètres d'obstacles d'infanterie.

Au terme du service actif, la Limmat et le lac de Zurich retrouvèrent leur tranquillité, au contraire du Rhin. Après la guerre, le secteur frontalier connut en effet un regain d'intérêt. La br fr 6 fut la première à en profiter, elle qui a encore été renforcée et qui a vu son réseau d'installations de commandement s'agrandir. Dans l'intervalle, l'armée avait connu une mécanisation croissante. D'où l'optimisme qui régnait à nouveau quant à l'issue d'un éventuel combat à partir du secteur frontalier.

En Europe, la Guerre froide était depuis longtemps déjà une réalité et certains signes laissaient à penser que si la guerre passait dans une phase active, la Suisse pourrait également être touchée. Et ce qui n'était d'abord qu'une supposition se confirma au début des années 60: il s'avéra en effet que les pays du Pacte de Varsovie planifiaient un passage est-ouest à travers le Moyen Pays suisse dans le cadre de leur stratégie de «défense avancée». Or, la porte d'entrée la plus proche dans notre pays se trouvait entre le lac de Constance et l'embouchure de l'Aar! Des mesures appropriées ont donc été prises, comme par ex. la modernisation des br fr, le renforcement des secteurs se trouvant à l'arrière de ces dernières, l'équipement des

positions de barrage avec des obstacles et des abris ainsi que la construction de nouveaux ouvrages minés. D'autre part, l'artillerie des br fr a été renforcée et des lances-mines bitubes de forteresse ont été installés dans leurs zones ainsi que dans la profondeur du secteur.

Lorsqu'à la fin des années 80, de nombreux chars Centurion ont été mis hors service, on jugeait que leurs tourelles étaient encore parfaitement aptes au combat. On développa dès lors un programme visant à intégrer ces armes dans des fortins pour renforcer les positions de barrage à l'intérieur et à l'extérieur du secteur des br fr. Les travaux débutèrent sans tarder mais l'ensemble du programme n'allait pas tarder à être rattrapé par l'histoire. Avec la fin de la Guerre froide, un terme fut rapidement mis à la plupart des activités militaires de construction. Il ne fait toutefois aucun doute que la construction de fortifications, surtout à cette période de l'histoire, était d'une importance majeure. On imagine en effet aisément qu'un agresseur fortement mécanisé et mobile s'abstienne de pénétrer dans une véritable forteresse. Et s'il devait quand même y être contraint, il sait qu'il va de toute manière perdre sa force d'impulsion et doit s'attendre à d'importantes pertes. A elle seule, la présence de nos nombreuses et solides permanences a donc eu un important effet dissuasif. Quant à la volonté de combattre de nos troupes, que ce soit au cours de la Seconde Guerre mondiale ou des décennies écoulées, elle ne fait pas l'ombre d'un doute. Pour se sentir plus fort, le soldat doit néanmoins pouvoir compter sur la prévoyance de ses commandants et savoir que tout est fait pour lui permettre de mener son combat dans les meilleures conditions. C'est donc dans ce but que d'importants travaux visant à renforcer le terrain ont été réalisés jusqu'à notre époque.

Rolf Binder

Cdt C à la retraite

Die Bedeutung des Inventars der militärischen Kampf- und Führungsbauten für den Kanton Zürich

Christian Renfer



Mit dem damaligen kantonalen Denkmalpfleger Andreas Pfleghard als Mitglied der Arbeitsgruppe "Natur- und Denkmalschutz" (ADAB) war der Kanton Zürich schon in den achtziger Jahren in die Bestandsaufnahme der militärischen Kampf- und Führungsbauten des Bundes involviert. Pfleghard ergriff in seinem Kanton die Initiative und betraute einen jungen Militärhistoriker mit der Inventarisierung der entsprechenden Anlagen. Auch wenn sich diese Arbeit aufgrund der akribischen Arbeitsweise des mit der Vorbereitung des Inventars beauftragten wissenschaftlichen Mitarbeiters und den nur schwer zu beschaffenden Unterlagen über Jahre in die Länge zog, konnte die kantonale Denkmalpflege Zürich dem Projektleiter des Bundes schliesslich doch wertvolle Unterlagen zur Weiterbearbeitung übergeben. Im Zuge dieser Bestandsaufnahme wurden auch bereits erste Unterschutzstellungen von Bunkern angestrebt. Der Regierungsrat nahm 1992 die vier Bunker im Arboretum in der Stadt Zürich ins Inventar der Schutzobjekte von regionaler und kantonalen Bedeutung auf, nachdem das städtische Gartenbauamt deren Abbruch beantragt hatte. Nach langen Verhandlungen übernahm schliesslich die Stadt 1995 die Verantwortung für deren Erhaltung als militärische Zeugen der jüngeren Vergangenheit. Die Umstände waren hier besonders günstig. Das Arboretum ist eine öffentliche Parkanlage am Seeufer, in die sich die drei Bunker unaufdringlich einfügen. So verbinden sich diese militärischen Zeugen organisch mit dem weiten Grünraum. Sie wecken die Neugier der Besucher ohne martialisch zu wirken. Ihre Erhaltung war an diesem Ort denn auch unbestritten. Die Bunker im Arboretum sind instruktive Beispiele für die Wehrbereitschaft im zweiten Weltkrieg. Die kantonale Denkmalpflegekommission weist jedoch auf einen weiteren Umstand hin: Die Seeuferbefestigung mit Kampfbunkern verkörpert sozusagen das dritte und letzte neuzeitliche

Abwehrdispositiv der Stadt Zürich. So vereinigen sich im Arboretum mehrere Faktoren, die bei der denkmalpflegerischen Bewertung von militärischen Kampfbauten des 20. Jahrhunderts eine Rolle spielen. Da ist zunächst die geschichtliche Bedeutung des Bauwerks selbst und sein Stellenwert im Zusammenspiel mit anderen Teilen einer Verteidigungsanlage, die eine Erhaltung sinnvoll erscheinen lässt. Dann spielt der Erhaltungszustand (Vollständigkeit, technische Erhaltungsfähigkeit) eine Rolle. Sowohl für die didaktische Vermittlung (Anschaulichkeit) wie für den Weiterbestand des Objekts (baulicher Unterhalt) ist dies von Bedeutung. Und schliesslich stehen einer Erhaltung oft auch andere öffentliche Interessen (Geländebewirtschaftung, Bauzonen, Strassen u. Ä.) entgegen. Für Fachleute unbestritten ist der kulturhistorische Wert der militärischen Verteidigungsanlagen. Sie sind, wie zivile Bauwerke, Ortsbilder, Strassen, Eisenbahnen, Alpwirtschaftsgebäude oder Stauseen Teil unserer schweizerischen Kulturlandschaft. Ohne die landschaftsprägenden Elemente militärischer Befestigungswerke (Bunker und Panzersperren sind nur die eingängigsten unter ihnen) fehlten wichtige Teile des materiellen geschichtlichen Erbes der jüngsten Vergangenheit. Militärgeschichte wäre dann bloss durch Sachbücher zu vermitteln und bliebe damit weitgehend abstrakt. Ja die geschichtliche Bedeutung militärischer Bauten ist in der landschaftlichen Topographie oft gerade in der sichtbaren Kontinuität zu erleben. Neben dem oben genannten Beispiel der Arboretumbunker gibt es dafür im Kanton Zürich zahlreiche Beispiele: Die Maschinengewehrstellungen des zweiten Weltkriegs wurden in Regensberg unmittelbar neben den Mauerzinnen des mittelalterlichen Städtchens eingerichtet, wo sie die ganze Ebene bestrei-

chen konnten. Der Betonbunker in Rheinau steht am Rande des alten Stadtgrabens hoch über dem Rhein in taktisch bester Lage. Und in Dietikon liegen die militärischen Befestigungen von 1939 – 1941 nicht von ungefähr neben den Schanzen aus der Zeit der Franzoseneinfälle von 1799. Auch am Fusse des mittelalterlichen Hardturm unterhalb von Zürich platzierte man als Teil der so genannten Limmatstellung im Zweiten Weltkrieg zwei betonierte Unterstände mit freiem Schussfeld über den Fluss.

Wenn wir von den Vorteilen einer Erhaltung von militärischen Befestigungsanlagen sprechen, denken wir kaum an die ökologischen. Viele der in freier Landschaft liegenden Objekte sind begehrte Biotop. So hat sich in Urdorf vor einigen Jahren der lokale Vogelschutzverein dafür eingesetzt, dass längere Abschnitte der dortigen Panzersperren mit ihren Mehrfachhindernissen (Graben, Betonsperren und Stahlelemente) von der kantonalen Fachstelle für Naturschutz als Biotop für zahlreiche Vogelarten erworben wurde und so zum Teil erhalten blieb. Militärische Hindernisse sind zugleich auch mit potenziellen ökologischen Altlasten verbunden. Beton und rostender Stahl sind nur mit grossem finanziellem Aufwand zu entsorgen. So kann auch dieser Gesichtspunkt durchaus ein Argument für die Erhaltung sein. Im landschaftlichen Kontext ist auch der Stimmungsgehalt solcher Anlagen zu berücksichtigen. Militärische Verteidigungsanlagen sind Strukturen, die eine enge Verbindung mit dem Gelände eingehen, oft bis auf unauffällige äussere Zeichen ganz verborgen bleiben, oft aber prägend in der Landschaft in Erscheinung treten. Sie regen zum Denken an, beispielsweise auch über die Widersprüchlichkeit des Krieges.

Christian Renfer

Dr. phil., Denkmalpfleger des Kantons Zürich
Kunsthistoriker, Mitglied der Eidg. Kommission für Denkmalpflege

De l'importance de l'inventaire des ouvrages militaires de combat et de commandement pour le canton de Zurich

Christian Renfer



Dans les années 80 déjà, le canton de Zurich était impliqué dans l'inventaire des ouvrages militaires de combat et de commandement de la Confédération, à travers la participation de son conservateur des monuments historiques aux travaux du groupe « protection de la nature et des monuments ». A l'époque, ce poste était occupé par Andreas Pflughard, qui a pris l'initiative en confiant cet inventaire à un jeune historien militaire. Et même si son élaboration s'est étirée sur plusieurs années, en raison de la méticulosité de ce dernier et de la difficulté à réunir toutes les pièces, le Service de conservation des monuments historiques du canton a quand même pu remettre au chef de projet de la Confédération un dossier qui lui sera fort précieux. Les premières velléités visant à protéger les fortins ont également vu le jour au cours de ce travail d'inventaire. En 1992, après que le Service communal des parcs et jardins ait demandé la destruction des quatre fortins de l'Arboretum de la ville de Zurich, le Conseil d'Etat a par ex. décidé de les intégrer à l'inventaire des objets dignes d'être protégés à l'échelon cantonal. Après d'âpres négociations, la ville a finalement accepté en 1995 d'en assurer la conservation en tant que témoins militaires d'un passé tout récent. Il faut dire que les circonstances s'y prêtaient particulièrement bien. Situé sur les rives du lac, l'Arboretum est en effet un parc public au sein duquel les trois fortins se fondent littéralement à la verdure environnante. Témoins de la volonté de défendre qui habitait la population au cours de la Seconde Guerre mondiale, ces derniers éveillent la curiosité des visiteurs sans dégager le moindre souffle prétorien. C'est d'ailleurs pourquoi la nécessité de les conserver n'a jamais été remise en cause. La Commission cantonale pour la protection des monuments historiques soulève pour sa part un autre point important, à savoir que la fortification de la rive du lac à l'aide de fortins de combat personifie pour ainsi dire le troisième et dernier dispositif de

défense des temps modernes de la ville de Zurich. L'Arboretum concentre ainsi en son sein plusieurs facteurs jouant un rôle dans l'évaluation des ouvrages militaires de combat du XX^e siècle. Pour déterminer s'il est pertinent ou non de conserver un ouvrage, il faut donc d'abord s'intéresser à sa valeur historique intrinsèque et à la place qu'il occupe au sein d'un éventuel dispositif de défense. Quant à l'état de conservation, il joue également un rôle, de par son importance pour la compréhensibilité et la pérennité de l'objet. Enfin, d'autres intérêts publics (aménagement du territoire, zones à construire, etc.) s'opposent souvent aux efforts de conservation. Les spécialistes s'accordent néanmoins sur la valeur historico-culturelle des installations de défense. Ces dernières, au même titre que les ouvrages civils, les paysages, les routes, les exploitations d'alpage ou encore les lacs de retenue, font partie du paysage culturel de notre pays. Sans les fortifications militaires (dont les fortins et les barricades antichars ne constituent que la pointe de l'iceberg) et l'empreinte qu'ils laissent sur le paysage, le passé récent serait amputé d'une bonne part de l'héritage historique. L'histoire militaire ne se transmettrait dès lors plus que par l'intermédiaire d'ouvrages pratiques et resterait largement dans le domaine de l'abstrait. D'où l'importance de ces ouvrages pour la continuité topographique du paysage. Outre les trois fortins de l'Arboretum, de nombreux autres exemples témoignent de ce phénomène dans le canton de Zurich : à Regensberg, les positions pour mitrailleuses datant de la Seconde Guerre mondiale ont été installées juste à côté des créneaux de la petite ville moyenâgeuse, d'où elles pouvaient arroser l'ensemble de la plaine. Quant au fortin en béton de Rheinau, situé en bordure de l'ancien fossé de la ville

et surplombant le Rhin, il est dans une position tactique idéale. Et ce n'est pas un hasard si à Dietikon les fortifications construites entre 1939 et 1941 se situent à côté des retranchements datant de l'époque des attaques françaises de 1799. Enfin, durant la Seconde Guerre mondiale, on plaça deux abris bétonnés au pied de la Hardturm et on les intégra à la position de la Limmat. Lorsque nous parlons des avantages de conserver les fortifications militaires, nous ne pensons que rarement aux avantages d'ordre écologique. Or, de nombreux objets éparpillés dans le paysage constituent des biotopes très recherchés. Il y a quelques années, la Société protectrice des oiseaux d'Urdorf s'est par ex. battue pour que d'importantes portions des barricades antichars et leurs obstacles multiples (fossés, barricades en béton et éléments en acier) soient acquis par le Service cantonal de la protection de la nature pour les transformer en biotope destiné à accueillir de nombreuses espèces d'oiseaux. Ses efforts ont ainsi permis d'en conserver une partie. Parallèlement, les obstacles militaires sont liés à un certain risque de contamination écologique. En effet, le béton et l'acier rouillé ne peuvent être éliminés qu'au prix d'importants investissements. Cet élément peut donc aussi constituer un argument pour leur conservation. Dans le contexte du paysage, il ne faut pas oublier l'« aura » qui se dégage de ces ouvrages. Les installations de défense sont en effet des structures ayant un rapport étroit avec le terrain qui, en-dehors de quelques signes extérieurs fort discrets, restent souvent complètement cachées mais laissent la plupart du temps une empreinte forte dans le paysage. S'il vous arrive de les observer, vous vous surprendrez peut-être à méditer, par exemple sur les contradictions de la guerre.

Christian Renfer

Dr ès lettres, conservateur des monuments historiques du canton de Zurich
Historien d'art, membre de la Commission fédérale des monuments historiques

Zürich in der Militärgeschichte

Jürg Stüssi-Lauterburg



159 Siege der französischen Heere verzeichnet der Pariser Arc de Triomphe. Von den drei Schweizer Ortsnamen betreffen zwei den Kanton Zürich: Dietikon und Zürich. Die Linie Zürichsee–Limmat ist nun einmal ein zwischen Alpen und Wasserschloss durchgehendes, durch den bedeutenden Anteil des Sees besonders starkes operatives Hindernis, das, zusammen mit dem zürcherischen Anteil am Rhein einen guten Teil der Schweizer Militärgeschichte bestimmt hat.

Die Behauptung des Limmatübergangs veranlasste Tiberius 15 vor Christus einen Militärposten auf dem Lindenhof zu legen. Zürich erinnerte ganz zu Recht, zusammen mit Windisch und Chur, 1986 an dieses erste genau datierbare Ereignis seiner Stadtgeschichte. Rom versuchte während vier Jahrhunderten am Rhein und dahinter (z.B. in Irgenhausen) zu halten. Diese Strategie gipfelte im Ausbau der noch in den Ruinen einiger Wachttürme erhaltenen Befestigungslinie am Rhein durch Valentinian im vierten Jahrhundert.

Zu einer grösseren Fortifikationstätigkeit kam es auf dem Gebiet des Kantons Zürich danach erst wieder, als sich die Stadt von der königlichen Pfalz auf dem Lindenhof befreite. Durch den Bau seiner Mauern schuf Zürich die Voraussetzungen einer eigenständigen politischen Entwicklung. Zürichs Rochademöglichkeit über die Limmat und seine wehrhafte Bürgerschaft – Männer und Frauen – erlaubten es der Stadt, den drei Belagerungen von 1292, 1351 und 1352 zu trotzen. Der konkurrierende befestigte Übergang von Glanzenberg wurde vom militärisch überlegenen Zürich bereits im 13. Jahrhundert nicht geduldet. Die Fähigkeit, sich hinter starken Wällen jedem Angriff zu widersetzen, wurde mit der Möglichkeit kombiniert, militärische Macht an Orte der Entscheidung im näheren Umkreis zu bringen. Die Kombination dieser defensiven und offensiven Komponenten erlaubte den Aufbau des Zürcher Stadtstaates.

Politisch überleben aber konnte auch Zürich nur, weil das eidgenössische Bündnissystem jedem Teilnehmer jene strategische Tiefe, die ihm allein fehlte, in den übrigen Verbündeten gab. So konnte ein Huldrych Zwingli das alte Helvetierland so betrachten wie seinerzeit Tiberius oder Valentinian: “Man bedarf der Letze zu Arth und Näfels nicht mehr; der Rhein ist jetzt die Letze.”¹ Zwinglis Tod bei Kappel 1531 änderte an dieser Erkenntnis so wenig wie an anderen Einsichten des Zürcher Reformators.

Die Hauptentscheidungen der weiteren frühneuzeitlichen civilischen Kriege² der Eidgenossenschaft fielen ausserhalb des Kantons. Mitte des 17. Jahrhunderts gab sich Zürich eindrückliche Schanzen. 1712 entstand auf dem Plateau von Hütten eine Linie von Feldbefestigungen. Bei der französischen Invasion von 1798 kamen die Zürcher Truppen hingegen nicht zum Schuss.³

Die französischen Herren der Schweiz versuchten 1799 im neuen europäischen Krieg die Rheinlinie zu halten – so verbrannten sie die Schaffhauser Brücke – mussten danach aber vor Erzherzog Carl nach mehreren Gefechten (Frauenfeld, Andelfingen, Hettlingen) und nach der Ersten Schlacht von Zürich im Juni 1799 aus der Stadt weichen.⁴ Damit lagen auf dem Gebiet des Kantons Zürich Heere der Franzosen (links von See und Limmat, ohne die Stadt Zürich) und – ihnen gegenüber – der Österreicher und Russen. Mit dem Ziel, das nun vom Russen Alexander Rimski-Korsakow kommandierte Heer vor dem Erscheinen des von Süden heranziehenden Alexander Suworow zu schlagen, setzte im September 1799 André Masséna mit seinen Franzosen bei Dietikon über die Limmat (unweit von Glanzenberg, dort, wo die erhaltenen Schanzen den Brückenkopf immer noch im Gelände markieren) und stiess auf den Milchbuck, um die Substanz der Gegner in Zürich einzukesseln. Dies gelang zwar nicht, aber die Russen mussten bei Eglisau über den Rhein zurück.

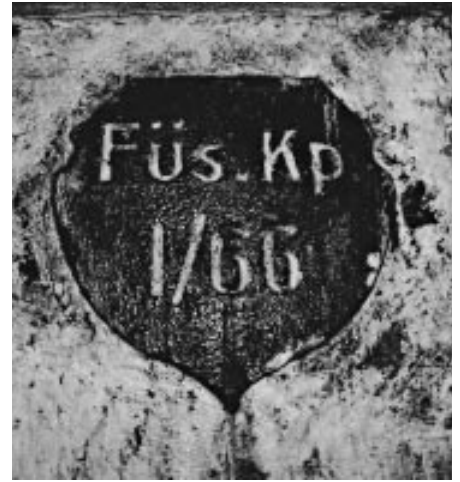
Nachdem die Franzosen 1802 ihre Truppen aus der Schweiz zurückgezogen hatten, kam es zum Aufstand gegen die zentralistische Ordnung der Helvetischen Republik.⁵ Die Stadt Zürich konnte sich ihres Schanzenrings wegen an diesem Aufstand beteiligen und vom helvetischen General Aernoldi trotz artilleristischem Beschuss nicht in die Knie gezwungen werden. Den siegreichen Föderalisten musste der intervenierende Bonaparte jene Grundordnung konzessionieren, welche in der Mediation von 1803 ihren Ausdruck fand. Die barocke Stadtbefestigung und Stadtkommandant Johann Jakob Meyer, Grossvater Conrad Ferdinands, hatten Anteil an diesem Ergebnis.

Seither wird um Befestigungen im Kanton Zürich nicht mehr im militärischen Sinne gekämpft. Der liberale Geist war den als freiheitsbedrohend empfundenen Schanzen ungünstig, sodass diese die 1830er Jahre nicht überlebten. Die militärischen Hauptfragen der Schweiz stellten sich danach an den Alpentransversalen. Immerhin projektierte – aus liberaler, gegenüber dem Deutschen Reich Bismarcks wehrhafter Optik – Friedrich Wilhelm Rüstow 1872 eine permanente Befestigung des Gürtels Zollikon – Zürichberg – Käferberg – Üetliberg – Entlisberg.⁶ Die Arbeiten Rüstows fanden eine gewisse Fortsetzung, als Bundespräsident Wilhelm Friedrich Hertenstein 1888 den Plan einer Befestigung der Stadt Zürich ausarbeiten liess. Dieser Plan wurde weiterentwickelt, bis 1894 der damalige Oberstleutnant und nachmalige Oberstkorpskommandant Robert Weber für den Raum Zürich ein befestigtes Lager konzipierte, welches die gesamte schweizerische Armee hätte aufnehmen sollen.

Das 20. Jahrhundert verwies dann die Schweizer definitiv weg von der letztlich bei Weber noch nachzitternden Idee der Stadtbefestigung und hin zu Valentinians und Zwinglis Einsicht, dass der Rhein die Letzi zu sein hat. So dachte 1914 bis 1918

La place de Zurich dans l'histoire militaire

Jürg Stüssi-Lauterburg



L'Arc de Triomphe parisien consigne la mémoire de 159 victoires des armées françaises. Parmi les trois noms de localités suisses qui y figurent, deux concernent le canton de Zurich: Dietikon et Zurich. La ligne Lac de Zurich – Limmat, qui s'étend entre les Alpes et le Wasserschloss à travers la majeure partie du lac, constitue un obstacle opératif particulièrement imposant. En compagnie du secteur zurichois situé sur les bords du Rhin, elle a déterminé une bonne part de l'histoire militaire suisse. La défense du passage sur la Limmat poussa par exemple Tibère à installer un poste militaire sur le Lindenhof en 15 avant Jésus-Christ déjà. En 1986, la ville de Zurich se joignit par ailleurs avec raison à Windisch et Coire pour rappeler ce premier événement datable de son histoire. Pendant quatre siècles, Rome essaya alors de tenir sur les bords et à l'arrière du Rhin (par ex. à Irgenhausen). Cette stratégie trouva son couronnement dans la consolidation d'une ligne de fortification érigée le long du Rhin par Valentinien au IV^e siècle sur les ruines encore presque fumantes de quelques tours de guet. Les efforts de fortification sur le territoire du canton de Zurich ne se sont ensuite intensifiés que lorsque la ville s'est libérée du palatinat royal sur le Lindenhof. Par la suite, en construisant ses propres remparts, Zurich s'est donné les moyens d'évoluer de manière indépendante sur le plan politique. Grâce à sa possibilité de rocade à travers la Limmat et à la volonté de défense de ses citoyennes et citoyens, Zurich a été en mesure de tenir tête aux trois sièges de 1292, 1351 et 1352. Au XIII^e siècle déjà, le passage fortifié concurrent de Glanzenberg n'a pas été toléré par un Zurich militairement supérieur. L'aptitude à se protéger derrière d'imposants remparts pour contrer chaque attaque fut ainsi combinée à la possibilité de rapprocher la puissance militaire des endroits où se prennent les décisions. La combinaison de ces composantes défensive et offensive donna lieu à la création de la ville-

Etat zurichoise. Cependant, Zurich ne put survivre politiquement que grâce au système fédéral d'alliance, qui permettait à chaque participant d'avoir le recul stratégique lui faisant individuellement défaut par rapport aux autres alliés. On ne s'étonnera dès lors pas qu'un Huldrych Zwingli considère l'ancien pays des Helvètes comme le faisaient autrefois Tibère ou Valentinien: « On n'a plus besoin des Letzi d'Arth et de Näfel; le Rhin fait à présent office de Letzi ». ¹ La mort de Zwingli près de Kappel en 1531 ne changea rien à ce constat ni d'ailleurs aux autres vérités formulées par le réformateur zurichois.

Les principales décisions prises lors des guerres civiles de la Confédération datant du début des temps modernes ² le furent en-dehors du canton. Au milieu du XVII^e siècle, Zurich se dota d'impressionnants retranchements. En 1712, une ligne de fortifications de campagne vit le jour sur le Plateau d'Hütten. En revanche, lors de l'invasion française de 1798, les troupes zurichoises n'eurent pas à se servir de leurs armes. ³

En 1799, les armées françaises essayèrent de tenir la ligne du Rhin lors de la nouvelle guerre européenne, brûlant par exemple le pont de Schaffhouse, avant de devoir évacuer la ville en juin de la même année devant l'archiduc Charles d'Autriche suite à plusieurs affrontements (Frauenfeld, Andelfingen, Hettlingen) et après la première bataille de Zurich. ⁴ Le territoire du canton de Zurich était ainsi occupé d'une part par des armées françaises (sur la gauche du lac et de la Limmat, sans la ville de Zurich) et d'autre part – face à eux – par des armées autrichiennes et russes. Dans le but de vaincre l'armée désormais commandée par le Russe Alexandre Rimski-Korsakov avant l'irruption des troupes d'Alexandre Suvorov par le sud, André Masséna se positionna avec ses Français près de Dietikon sur la Limmat (non loin de Glanzenberg, là où les retranchements bien conservés marquent encore la

tête de pont dans le terrain) en septembre 1799 et avança sur le Milchbuck afin de cerner le gros des troupes adverses à Zurich. Et même si cette manœuvre ne fut pas concluante, les Russes furent repoussés au-delà du Rhin près d'Eglisau.

Après que les Français eurent retirés leurs troupes de la Suisse en 1802, la population se souleva contre l'ordre centraliste de la République helvétique. ⁵ Grâce à son système de retranchements, la ville de Zurich fut en mesure de participer à ce soulèvement et ne put être mise à genoux par le général helvétique Andermatt, ce en dépit du feu d'artillerie nourri qu'elle a eu à subir. Intervenu, Bonaparte dû concéder un régime constitutionnel aux fédéralistes victorieux, concession qui s'est matérialisée dans la médiation de 1803. Les fortifications baroques de la ville et son commandant Johann Jakob Meyer, grand-père du célèbre novelliste Conrad Ferdinand Meyer, ne furent d'ailleurs pas étrangers à ce résultat.

Depuis lors, on ne se bat plus pour des fortifications dans le canton de Zurich au sens militaire du terme. Défavorable à des retranchements soudainement considérés comme des menaces pour la liberté, le libéralisme sonna leur glas dans les années 1830. D'un point de vue militaire, les questions principales que se posait la Suisse se concentrèrent ensuite sur les transversales alpines. En 1872, Friedrich Wilhelm Rüstow projeta toutefois une fortification permanente de la ceinture Zollikon – Zürichberg – Küferberg – Üetliberg – Entlisberg, à partir d'une optique pour le moins libérale par rapport à celle plutôt défensive du Reich de Bismarck. ⁶ Les travaux de Rüstow firent une avancée significative lorsqu'en 1888 le président de la Confédération Wilhelm Friedrich Hertenstein fit élaborer le plan d'une fortification de la ville de Zurich. Ce plan a été développé jusqu'à ce qu'en 1894, l'ancien lieutenant-colonel et futur colonel commandant de corps Robert Weber conçoive un camp



General Ulrich Wille, dessen operative Aufgaben sich freilich mehr an Hauenstein und Jolimont und im Jura ergaben. Im selben gesamtstaatlichen schweizerischen Sinn arbeitete Bundesrat Rudolf Minger in den Dreissigerjahren. Die Bunker aus jenen Jahren hielten lange Wacht am Rhein. General Henri Guisan legte sich relativ rasch darauf fest, einem drohenden Angriff in der so genannten Limmatstellung (Sargans – Windisch – Gempfen) zu begegnen. Wie die Franzosen im Juni 1799 die Stadt Zürich selbst aufgegeben hatten, sich aber im Gürtel Schlieren – Waldegg – Uetliberg – Wollishofen festkrallten, wickelte Guisan im Winter von 1939 auf 1940 planerisch hinter die im Kampf teilweise zu evakuierende Stadt zurück.⁷

Guisans Entschluss, den Abwehrkampf an der Limmat zu führen, war nicht risikolos. Er selber schreibt darüber: "Ich war mir genau bewusst, dass trotz der elementarsten Vorsichtsmassnahme, die darin bestand, die Nummern der Einheiten verschwinden zu lassen, ein Spionagedienst, wie ihn die Deutschen bei uns unterhielten, zwischen Sargans und Basel Teile von mindestens sechs der neun Divisionen, die unsere Truppenordnung aufwies, feststellen konnte. Darüber hinaus deuteten gewisse Einheiten der 1. Division, die bei Dietikon an der Limmat eingesetzt waren, auf das Vorhandensein einer weiteren Heeresinheit hin und brachten damit die Zahl der Divisionen, die in den Augen des Auslandes die Gliederung der Truppen in unserer Armeeestellung und die Dichte ihrer Besetzung verraten konnte, auf sieben. Das eingegangene Risiko war demnach ein doppeltes: ein militärisches, insofern wir unsere Vorbereitungen verrieten, und ein politisches, da zum Ausdruck kam, dass wir im Westen weniger beunruhigt und auch weniger bereit waren. Aber ich zögerte nicht, dieses Risiko einzugehen. Es war vor allen Dingen wichtig, dass unsere Stäbe und Truppen ihre Abschnitte kennen lernten. Es

musste auch an der Vorbereitung des Geländes für die Verteidigung gearbeitet werden, Arbeiten, die die Genietruppen im aufgeweichten Herbstboden und während der kurzen Tage, die uns vor den grossen Frösten noch blieben, nicht allein bewältigen konnten."⁸ Nach dem Zusammenbruch Frankreichs 1940 konnte nur noch die Entschlossenheit zur Verteidigung des Réduits den Widerstandswillen der Schweiz signalisieren. Nach der Landung der alliierten Truppen in der Normandie 1944 war es erneut möglich, an ein Halten in der Limmatstellung zu denken. Im Kalten Krieg wurde die Limmatstellung ergänzt und relativiert durch, am Ende flächendeckende, Dispositive, in denen auf den Kampf am Rhein jener an der Thur, an der Töss zu folgen hatte. Ein Problem stellte der westlich der Mündung der Töss gelegene Rheinübergang von Eglisau, nördlich des 1948 in Betrieb genommenen Flughafens Kloten, dar. Luftlandung und anschliessender Zusammenschluss am Boden waren ein nahe liegendes Szenario.⁹ Dass kein Gelände-panzerhindernis und keine Zerstörungsvorbereitungen am Objekt selber Antworten auf alle Bedrohungen geben konnten, erfuhr die Generation des Kalten Krieges 1969 drama-

tisch, als ein Palästinenserkommando einen Anschlag auf ein Flugzeug der El Al verübte und so den Kanton Zürich und die Schweiz zum ersten Mal mit dem nahöstlichen Terror konfrontierte.

Heute lässt sich den Menschen dieses Landes Wesentliches von dem zeigen, was mit von ihnen aufgebrauchten Mitteln vorgekehrt worden ist, um die demokratische Selbstbestimmung der Schweiz unter sich wandelnden Umständen zu behaupten, also das zu tun, was unter den Bedingungen und mit den Mitteln unserer Zeit auch uns Heutigen als Aufgabe gestellt bleibt und als Verpflichtung.

1 Wilhelm Oechsli, Quellenbuch zur Schweizergeschichte, Zürich: Schulthess, 1901, Seite 401.

2 Hans Luginbühl und andere, Verachtet Herrenposen! Verschüchert fremde Gäste!, Der Bauernkrieg 1653, Lenzburg: Merker im Effingerhof, 2003, ISBN 3-85648-124-9, Seite 19 und andernorts.

3 Hans Luginbühl und andere, Vivat das Bernerbiet Bis an d'r Welt ihr End!, Berns Krieg im Jahre 1798, Lenzburg: Merker im Effingerhof, 2000, ISBN 3-85648-089-7, Seite 582 und anderswo.

4 Ueli Stump und andere, Weltgeschichte im Hochgebirge, Baden: Merker im Effingerhof, 1999, ISBN 3-85648-092-7.

5 Jürg Stüssi-Lauterburg, Föderalismus und Freiheit, Brugg: Effingerhof, 1994, ISBN 3-85648-109-5.

6 Arnold Keller, Sektor Kanton Zürich, Militär-Geographie der Schweiz und ihrer Nachbargebiete, Vervielfältigung, Bern: Generalstabsabteilung des Eidg. Militärdepartements, 1917, das Exemplar der Eidg. Militärbibliothek trägt die Signatur Tb 65 XXX. Seite 62.

7 Walter Schaufelberger, Das bedrohte Zürich, Die Geschichte des Stadtkommandos 1939/40, Zürich: Orell Füssli, 1990, ISBN 3-280-02026-3.

8 Henri Guisan, Bericht an die Bundesversammlung über den Aktivdienst 1939-1945, Lausanne: Henri Guisan, 1946, Seite 23.

9 Matthias Kuster und andere, Blautanne, Beilage zur ASMZ, Nr. 2, Frauenfeld: Huber, 2003, Seiten 17 bis 19.

Jürg Stüssi-Lauterburg

Dr. phil., Direktor der Eidg. Militärbibliothek und des Historischen Dienstes, Windisch



retranché pour le secteur de Zurich dans le but d'y stationner l'ensemble de l'armée suisse.

Par la suite, le XX^e siècle a vu les Suisses définitivement tourner le dos à l'idée de fortifier les villes, résidu d'une peur issue du temps de Weber, pour se rallier à l'opinion de Valentinien et de Zwingli, selon laquelle le Rhin doit faire office de Letzi. Ainsi pensait le général Ulrich Wille entre 1914 et 1918, lui dont les tâches opératives se concentrèrent délibérément sur le Hauenstein, le Jolimont et le Jura. Dans les années 30, le conseiller fédéral Rudolf Minger travailla dans la même perspective nationale globale. Les fortins datant de cette période firent longtemps la garde sur les bords du Rhin. Le général Henri Guisan se prépara relativement rapidement à contrer une attaque dans le secteur de la position dite de la Limmat (Sargans – Windisch – Gempen). A l'image des Français abandonnant la ville de Zurich de leur propre gré en juin 1799 mais se cramponnant à la ceinture Schlieren – Waldegg – Uetliberg – Wollishofen, Guisan se réfugia durant l'hiver 1939/40 derrière le scénario d'une ville à évacuer partiellement en cas de combat.⁷

La décision de Guisan de mener la bataille de défense sur les bords de la Limmat n'était pas sans risques. Lui-même le concédait lorsqu'il écrivait ce qui suit: « Malgré la mesure préventive la plus élémentaire consistant à faire disparaître les numéros des unités, j'étais parfaitement conscient qu'un service d'espionnage tel que les Allemands l'entretenait chez nous avait pu établir la présence, entre Sargans et Bâle, de parties d'au moins six des neuf divisions que comptait notre ordre de troupe. Qui plus est, certaines unités de la première division engagées sur les bords de la Limmat près de Dietikon indiquaient la présence d'une autre unité d'armée, portant du même coup le nombre des divisions qui, aux yeux de l'étranger, pouvait trahir l'articulation des troupes dans

notre position d'armée et la densité de leur occupation à sept. Le risque encouru était par conséquent double: d'abord militaire, puisque nous avions trahis nos préparatifs, mais aussi politique, car l'ennemi savait à présent que nous étions moins inquiets à l'ouest et donc moins préparés. Or, je n'ai pas hésité à prendre ce risque, car il était avant toutes choses important que nos états-majors et nos troupes se familiarisent avec leurs secteurs. Il fallut d'autre part travailler à la préparation du terrain pour la défense, travaux que les troupes du génie n'étaient pas en mesure d'effectuer seules, vu l'état du sol détremé par les pluies d'automne, le raccourcissement des journées et le peu de jours restant avant les premières grandes gelées ».⁸

Après l'effondrement de la France en 1940, seule la détermination à défendre le Réduit pouvait signaler la volonté de résistance de la Suisse. Après le débarquement des troupes alliées en Normandie en 1944, il était à nouveau possible de penser à un maintien dans la position de la Limmat. Durant la Guerre froide, la position de la Limmat a été complétée et relativisée par des dispositifs devant à terme couvrir l'ensemble du territoire et dans lesquels les combats sur

les bords de la Thur et du Töss devaient succéder à celui mené au bord du Rhin. Le passage sur le Rhin d'Eglisau, sis à l'ouest de l'embouchure de la Töss et au nord de l'aéroport de Kloten mis en service en 1948, constituait un vrai problème. Il n'était donc pas difficile d'imaginer un scénario prévoyant un atterrissage par les airs et un regroupement consécutif des troupes au sol.⁹ L'absence d'obstacles antichars terrain et de préparatifs contre une éventuelle destruction sur l'objet proprement dit en guise de réponse à toutes les menaces fut ressentie par la génération de la Guerre froide de manière dramatique en 1969 lorsqu'un commando palestinien porta un assaut contre un avion de la compagnie El Al. Pour la première fois, le canton de Zurich et la Suisse étaient ainsi confrontés au terrorisme du Proche-Orient. Aujourd'hui, les gens de ce pays peuvent encore voir l'essentiel de ce qu'ils ont entrepris par leurs propres moyens pour affirmer l'autodétermination démocratique de la Suisse dans des circonstances changeantes. A nous désormais, gens d'aujourd'hui, de prendre le relais et de faire face aux obligations qui en découlent avec les moyens et sous les conditions de notre époque.

1 Wilhelm Oechsl, *Quellenbuch zur Schweizergeschichte*, Zurich: Schulthess, 1901, p. 401.

2 Hans Luginbühl et autres, *Verachtet Herrenpossen! Verschüchert fremde Gäst!*, *Der Bauernkrieg 1653*, Lenzburg: Merker im Effingerhof, 2003, ISBN 3-85648-124-9, p. 19 et ss.

3 Hans Luginbühl et autres, *Vivat das Bernerbiet Bis an d'r Welt ihr End!*, *Berns Krieg im Jahre 1798*, Lenzburg: Merker im Effingerhof, 2000, ISBN 3-85648-089-7, p. 582 et ss.

4 Ueli Stump et autres, *Weltgeschichte im Hochgebirge*, Baden: Merker im Effingerhof, 1999, ISBN 3-85648-092-7.

5 Jürg Stüssi-Lauterburg, *Föderalismus und Freiheit*, Brugg: Effingerhof, 1994, ISBN 3-85648-109-5.

6 Arnold Keller, *Sektor Kanton Zürich, Militär-Geographie der Schweiz und ihrer Nachbargebiete, Vervielfältigung*, Berne: division d'état-major du Département militaire fédéral, 1917, l'exemplaire de la bibliothèque militaire fédérale porte la signature Tb 65 XXX, p. 62.

7 Walter Schaufelberger, *Das bedrohte Zürich, Die Geschichte des Stadtkommandos 1939/40*, Zurich: Orell Füssli, 1990, ISBN 3-280-02026-3.

8 Henri Guisan, *Bericht an die Bundesversammlung über den Aktivdienst 1939-1945*, Lausanne: Henri Guisan, 1946, p. 23.

9 Matthias Kuster et autres, *Blautanne*, annexe 2 à la revue ASMZ, n° 2, Frauenfeld: Huber, 2003, pages 17 à 19.

Jürg Stüssi-Lauterburg

Dr ès lettres, directeur de la Bibliothèque militaire fédérale et du Service historique, Windisch

Kurzer Kommentar zum Inventar

Patrick Geiger, Maurice Lovisa

Das Inventar der Kampf- und Führungsbauten des VBS umfasst im Kanton Zürich circa 1700 Objekte und ist damit eines der umfangreichsten. Davon wurden rund 650 Anlagen dokumentiert. Die Ergebnisse dieser Forschungsarbeit finden ihren Niederschlag in der nun vorliegenden zweiten Broschüre zum Befestigungsbau in der Nordostschweiz (die Publikation über die Kantone Schaffhausen und Thurgau ist 1999 erschienen).

Es waren in erster Linie die grossen Flüsse – natürliche Hindernisse auf der Nord-Süd-Achse –, welche den Befestigungsbau im Kanton Zürich bis weit ins 20. Jahrhundert hinein gefördert haben: Bereits in vorchristlicher Zeit verschanzten sich die Kelten in Rheinau hinter einem Wall und Graben, in der Antike errichteten die Römer entlang des Rheins eine Kette von Wachttürmen und im Mittelalter entstanden an Gewässern Städte (zum Beispiel Eglisau) und Burgen (Kyburg). Die wenigen natürlichen oder künstlichen Übersetzstellen wurden befestigt und waren teilweise Schauplatz von kriegerischen Auseinandersetzungen (Andelfingen, Eglisau und Zürich 1799).

Der in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts einsetzende Bau einer Schweizer Landesbefestigung führte zum Einbau vorbereiteter Sprengladungen in wichtigen Rheinbrücken (erste Vorposten der Gotthardfestung). Allerdings wurden damals im Kanton Zürich keine permanenten Kampfanlagen gebaut. Erst die akute Bedrohung durch Nazideutschland leitete eine intensive Bautätigkeit ein, die mehr als ein halbes Jahrhundert dauern sollte und zahlreiche Zeugnisse unterschiedlicher Bauphasen hinterlassen hat: Grenzbefestigung, Armeestellung (Limmatstellung), Reduit und Geländeverstärkung im Mittelland.

Nach detaillierten Rekognoszierungen und auf der Basis von Typenplänen des neu gegründeten, in Bern zentralisierten Büros für Befestigungsbau wurden zunächst die

Rheinübergänge verstärkt – ab 1935 mit Tankbarrikaden und ab 1936 mit den ersten Infanteriebunkern. Die Anlage "Gütl" ist als der eigentliche Bunker-Prototyp zu betrachten. Nach und nach verdichtete sich die Kette von Maschinengewehrständen zwischen Kaiserstuhl und Schaffhausen. Einem befürchteten feindlichen Durchbruch zwischen Kaiserstuhl und Eglisau begegnete man mit dem Bau einer zweiten und dritten Befestigungskette hinter dem Rhein. Diese Dispositive ergänzte die Grenzbrigade 6 und das Baubüro Kyburg mit zahlreichen Mannschaftsunterständen.

1939/40, teilweise noch 1941, stampften verschiedene Truppenkörper unter Leitung der 6. Division, des Stadtkommandos Zürich, der Gruppe Dietikon und des Baubüros Kyburg den Zürcher Abschnitt der Armeestellung aus dem Boden. Während betonierte Waffenstellungen und Geländeplanzerhindernisse in den vorgeschobenen Stützpunkten (Altstetten, Dietikon, Schlieren) und in der Urdorfer Senke, in der Stadt Zürich und in Wollishofen entstanden, grub man mehrere Artilleriestellungen mit Geschützständen und Mannschaftsunterständen in den bewaldeten Anhöhen südlich der Limmat ein. Gleichzeitig wurde der Verzögerungsraum nördlich der Limmat punktuell befestigt, etwa mit einer schwach ausgebauten Abwehrlinie zwischen Lägern (Stützpunkt Regensberg) und Glatt. 1944 verstärkte das Büro für Befestigungsbau die rückwärtigen Stellungen mit Tanksperrern (Stützpunkt Birmensdorf, Rochadeachse Reppischtal) und Unterständen (Adliswil, Birmensdorf und Reppischtal). Die im Herbst 1941 ins Reduit beorderte 6. Division errichtete in ihrer Abwehrstellung u.a. einige wenige Befestigungsbauten entlang des Sihlgrabens im Raum Hütten.



Im Kalten Krieg wurde zunächst das Dispositiv der Grenzbrigaden massiv ausgebaut. Ende der 1950er Jahre konzipierte das Amt für Genie und Festungen einen Musterstützpunkt mit Mannschaftsunterständen, drei 8,1 cm Minenwerferstellungen und einer Sanitätshilfsstelle aus vorfabrizierten Betonelementen. In den 1960er und 1970er Jahren wurden solche Typenbauten in veränderter Anordnung in der ganzen Schweiz gebaut. In den 1980er Jahren verstärkte die gleiche, zum Bundesamt mutierte Stelle den Flughafen Kloten und die potentiellen Angriffsachsen mit modernen Tankbarrikaden, Unterständen und Beobachtungsposten.

Spätestens mit der Armee reform 95 wurden die meisten dieser Anlagen militärisch wertlos. Gleichzeitig wuchs die Erkenntnis, dass zumindest ausgewählte Objekte als «Burgen des 20. Jahrhunderts» für die Nachwelt zu retten sind. Die Denkmalpflege des Kantons Zürich spielte dabei eine wichtige Vorreiterrolle. Es ist ihr zu verdanken, dass mit den Bunkern in der Parkanlage Arboretum ein Teil der Seeuferbefestigung in der Stadt Zürich noch heute existiert. Aber auch die Anstrengungen etwa des Ortsmuseums Dietikon und der Gemeinde Rheinau, die einige Anlagen gekauft haben, stimmen uns zuversichtlich, dass diese «Kriegsbauten» eines Tages als selbstverständlicher Bestandteil unseres kulturellen Erbes wahrgenommen werden.

Patrick Geiger, lic. phil. I

Maurice Lovisa, Dipl. Architekt ETHL

Bref commentaire à l'inventaire

Patrick Geiger, Maurice Lovisa



Avec ses quelque 1'700 objets, l'inventaire des ouvrages de combat et de commandement du DDPS dans le canton de Zurich est l'un des plus importants du genre. Sur ce total, 650 installations ont été documentées. Les résultats de ces recherches se reflètent dans la présente brochure, la deuxième du nom à être consacrée aux fortifications dans le nord-est de la Suisse après celle parue en 1999 sur les cantons de Schaffhouse et de Thurgovie.

En leur qualité d'obstacles naturels répartis sur l'axe nord-sud, ce sont avant tout les grands cours d'eau qui ont influé sur la construction des fortifications dans le canton de Zurich jusqu'au XX^e siècle. Plusieurs exemples sont révélateurs à cet égard : avant J.-C. déjà, les Celtes se retranchèrent à Rheinau derrière un rempart et un fossé ; dans l'Antiquité, les Romains érigèrent une série de tours de guet le long du Rhin ; enfin, au Moyen Age, des villes (par ex. Eglisau) et des châteaux forts (Kyburg) furent construits au bord de l'eau. Les quelques postes de passage naturels ou artificiels furent renforcés et certains d'entre eux furent même le théâtre d'affrontements guerriers (Andelfingen, Eglisau et Zurich 1799). Parallèlement à la construction d'une ligne de fortifications nationale, qui débuta dans la seconde moitié du XIX^e siècle, on prépara des chambres de mines dans les piliers des principaux ponts sur le Rhin, constituant ainsi les premiers avant-postes des fortifications du Gothard. Cependant, aucune installation permanente de combat ne fut alors construite dans le canton de Zurich. Seule la menace aiguë représentée par l'Allemagne nazie donna lieu à d'intenses travaux de construction appelés à durer plus d'un demi-siècle et à laisser de nombreux témoins d'origine diverse : fortification de frontière, position d'armée, Réduit et renforcement de terrain dans le Moyen Pays. Après des reconnaissances détaillées, on a

d'abord procédé au renforcement des passages sur le Rhin à l'aide de barricades antichars (dès 1935) et des premiers fortins d'infanterie (à partir de 1936) en se fondant sur des plans-types du Bureau des fortifications à Berne. L'installation Gütli doit ainsi être considérée comme le véritable prototype de fortin. Par la suite, la chaîne de fortins à mitrailleuses s'étendant entre Kaiserstuhl et Schaffhouse se densifia toujours davantage. Par crainte d'une percée ennemie entre Kaiserstuhl et Eglisau, on construisit une deuxième et une troisième chaîne de fortifications à l'arrière du Rhin. Ces dispositifs furent complétés par la br fr 6 et par de nombreux abris pour la troupe érigés par le bureau de construction Kyburg. Dans les années 1939/40, et partiellement encore en 1941, divers corps de troupe créèrent de toutes pièces le secteur zurichois de la position d'armée, sous la direction de la 6^e division, du commandement de la ville de Zurich, du groupe Dietikon et du bureau de construction Kyburg. Alors que des positions d'armes bétonnées et des obstacles antichars terrain voyaient le jour dans les points d'appui avancés (Altstetten, Dietikon, Schlieren) ainsi que dans la cuvette d'Urdorf, dans la ville de Zurich et à Wollishofen, on creusa plusieurs positions d'artillerie et des abris pour la troupe sur les hauteurs boisées au sud de la Limmat. Simultanément, on renforça le secteur de retardement au nord de la Limmat, par le biais d'une ligne de défense pauvrement dotée entre Lägern (point d'appui de Regensberg) et Glatt. En 1944, le Bureau des fortifications consolida les positions arrières à l'aide de barricades antichars (point d'appui de Birmensdorf, axe de rocade de Reppischtal) et d'abris (Adliswil, Birmensdorf et Reppischtal). La 6^e division, commandée dans le Réduit à

l'automne 1941, érigea dans sa position de défense quelques fortifications le long du Sihlgraben dans le secteur d'Hütten. Durant la Guerre froide, le dispositif des brigades frontière fut le premier à être massivement renforcé. A la fin des années 50, le Service du génie et des fortifications conçut un modèle de point d'appui avec des abris pour la troupe, trois positions de lance-mines 8,1 cm et un poste de secours sanitaire constitué d'éléments en béton préfabriqués. Dans les années 60 et 70, de tels ouvrages-types furent construits dans toute la Suisse sous des formes différentes. Dans les années 80, le même service, entre-temps devenu un office fédéral, procéda au renforcement du dispositif de défense de l'aéroport de Kloten ainsi que des axes potentiels d'attaque à l'aide de barricades antichars, d'abris et de postes d'observation.

Depuis l'entrée en vigueur de la réforme de l'armée 95, la plupart de ces ouvrages sont devenus militairement inutiles. Simultanément, on se rendit compte qu'il fallait au moins en préserver quelques-uns pour la postérité en tant que « châteaux forts du XX^e siècle ». Le Service de conservation des monuments historiques du canton de Zurich joua à cet égard un important rôle de précurseur. C'est en effet à lui que l'on doit la survie d'une partie des fortifications des rives du lac dans la ville de Zurich à travers les fortins situés dans l'Arboretum. Par ailleurs, les efforts entrepris par le musée local de Dietikon et la commune de Rheinau, qui ont acheté quelques installations, nous confortent dans l'idée que ces « ouvrages de guerre » seront un jour considérés comme faisant naturellement partie de notre héritage culturel.

Patrick Geiger, lic. ès lettres
Maurice Lovisa, architecte EPFL



Verzeichnis der Sperrstellen im Kanton Zürich

Répertoire des positions de barrage dans le canton du Zurich

- Eglisau
 - Seglingen
 - Stadel
 - Griesgraben
 - Weiach-Raat
 - Zweidlen-Lätten
 - Hard
 - Hägele
 - Läubberg
-

- Regensberg-Steinmaur
 - Nassenwil
 - Niederglatt
-

- Stadt Zürich
- Unterreppischtal
- Urdorf
- Waldegg
- Dietikon Südost
- Dietikon Nordwest
- Güpf-Risi
- Limmatufer
- Löffler
- Oberreppischtal
- Rammern
- Reppischhof
- Ringlikon
- Schlieren Süd

- Sperrstellen von nationaler Bedeutung
Positions de barrage d'importance nationale
- Sperrstellen von regionaler Bedeutung
Positions de barrage d'importance régionale
- Sperrstellen von lokaler Bedeutung
Positions de barrage d'importance locale

- Rheinau
- Rüdlingen
- Ellikon
- Laufen-Uhwiesen
- Teufen
- Wagenbrechi-Tössriedern
- Andelfingen

- Flurlingen-Feuerthalen
- Langwiesen
- Unterstammheim
- Schlattingen Süd
- Wildensbuch
- Oberstammheim
- Ossingen West
- Trüllikon
- Truttikon
- Truttikon Nord

- Flughafen Kloten
- Dättlikon
- Embrach
- Pfungen
- Sädel

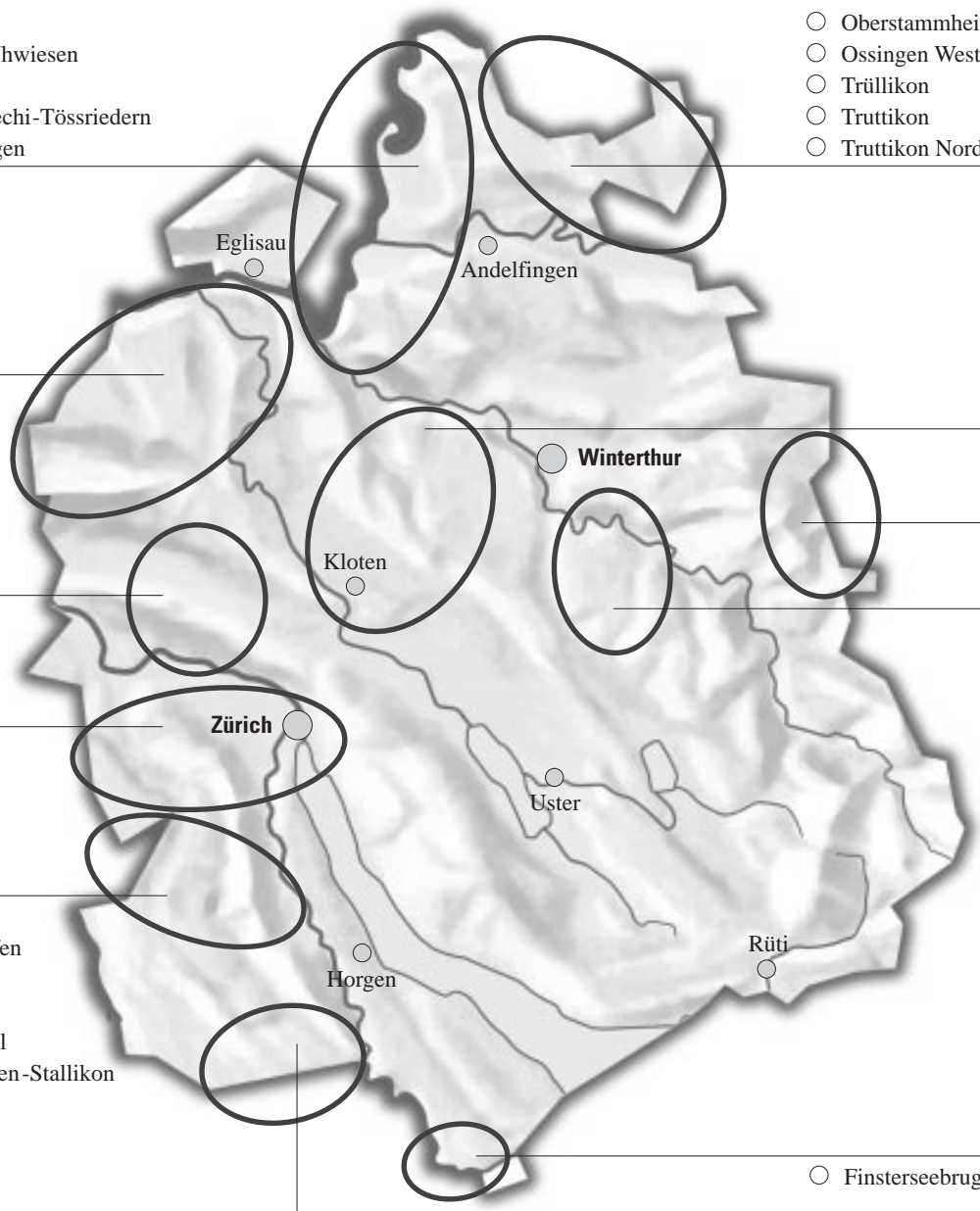
- Bichelsee

- Kemptthal
- Effretikon
- Sennhof
- Winterthur Süd

- Landikon
- Wollishofen
- Adliswil
- Aumüli
- Klingental
- Sellenbüren-Stallikon
- Wüerital

- Brüggen-Rorholz
- Mülibach

- Finsterseebrugg-Hüttner Brugg



Sperrstelle Flurlingen-Feuerthalen

Position de barrage Flurlingen-Feuerthalen



Diese Sperrstelle konzentrierte sich hauptsächlich auf die Verteidigung der Bahn- und Strassenbrücken zwischen Schaffhausen und Flurlingen bzw. Feuerthalen. Sie weist sowohl im Kanton Zürich als auch im Kanton Schaffhausen je 20 Objekte auf.

Angesichts der grossen strategischen Bedeutung dieser Rheinübergänge ergab bereits die erste systematische Planung der Grenzbefestigung durch den Ingenieur-Offizierskurs 1934, dass dieser Abschnitt prioritär zu befestigen sei. 1935 wurden alle Brücken mit Tankbarrikaden künstlich verstärkt. Allerdings erhielt nur die Strassenbrücke Schaffhausen–Feuerthalen den notwendigen permanenten Feuerschutz durch den Bau eines Infanteriewerks 1937 (die vorgesehene Anlage mit Wirkung auf die Eisenbahnbrücke wurde hingegen fallen gelassen). Zur Unterbindung infanteristischer Übersetzung des Rheins wurde 1939 ein Maschinengewehrstand errichtet. Schliesslich zog die Eröffnung der neuen Strassenbrücke zwischen Schaffhausen und Flurlingen 1942 den Bau eines weiteren Infanteriewerks nach sich. Nebst ihrer strategischen Bedeutung verdankt diese Sperrstelle ihre hohe Bewertung

den Kampfanlagen, welche vom Büro für Befestigungsbau Bern projektiert wurden und verschiedene Bauphasen der Grenzbefestigung repräsentieren: Dem Infanteriewerk “Gütli” – dem eigentlichen Prototyp der Betonbunker der Grenzbefestigung, der als Besonderheit zwei seitliche Gewehrgalerien aufweist –, einem normalen Maschinengewehrstand mit einem im Kanton Zürich selten anzutreffenden Tarnbau und einem spät gebauten, den damaligen Erfordernissen angepassten Infanteriewerk.

Cette position de barrage se concentrait avant tout sur la défense des ponts ferroviaires et routiers entre Schaffhouse, Flurlingen et Feuerthalen. Elle compte 20 objets dans le canton de Zurich et 20 dans le canton de Schaffhouse.

En regard de la grande importance stratégique de ces passages sur le Rhin, on se rendit rapidement compte que le renforcement de ce secteur était prioritaire, preuve en est la première planification systématique de la fortification de frontière par le cours des officiers ingénieurs en 1934. Une année plus tard,

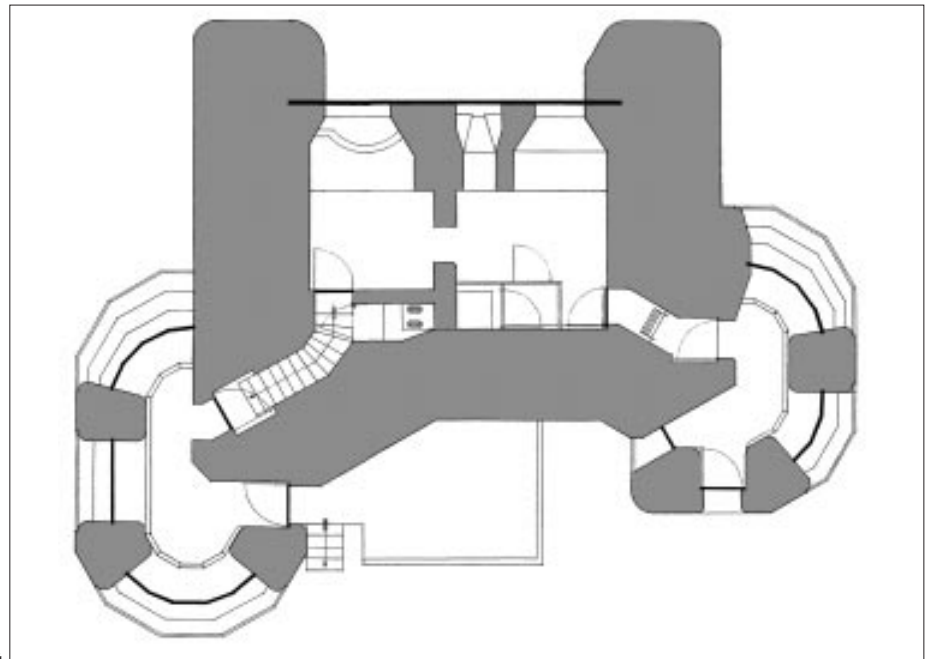
tous les ponts ont été renforcés à l'aide de barricades antichars. Dès 1937, le pont routier de Schaffhouse – Feuerthalen fut pourtant le seul ouvrage à être muni d'un ouvrage d'infanterie. En revanche, l'installation prévue pour protéger le pont ferroviaire fut abandonnée. Un fortin à mitrailleuses fut par ailleurs érigé en 1939 dans le but d'empêcher toute tentative de traversée du Rhin par des troupes d'infanterie. Enfin, l'ouverture du nouveau pont routier entre Schaffhouse et Flurlingen en 1942 entraîna la construction d'un autre ouvrage d'infanterie.

Outre sa valeur stratégique, cette position de barrage doit sa haute importance aux installations de combat qui ont été conçues par le Bureau des fortifications à Berne et qui représentent différentes phases de la construction des fortifications de frontière: on pense ici à l'ouvrage d'infanterie Gütli, qui est le véritable prototype du fortin en béton des fortifications de frontière et qui a la particularité d'être doté de deux galeries latérales à fusils, à un fortin à mitrailleuses normal muni d'un camouflage rarement utilisé dans le canton de Zurich et enfin à un ouvrage d'infanterie construit tardivement.



- 1: Maschinengewehrstand Feuerthalen-Strassenbrücke als Bootshaus getarnt
- 2-3: Infanteriebunker Flurlingen-Betonbrücke: Gesamt- und Nahaufnahme
- 4: Infanteriebunker Gütli: Grundriss (die zwei seitlichen Gewehrgalerien als typologische Besonderheit)
- 5-6: Details zur Inneneinrichtung: Pritschen, Ventilation (Werk Gütli) und Wasserversorgung (Werk Feuerthalen-Strassenbrücke)

- 1: *fortin à mitrailleuses du pont routier de Feuerthalen camouflé en hangar à bateaux*
- 2-3: *fortin d'infanterie du pont en béton de Flurlingen: vue d'ensemble et gros plan*
- 4: *fortin d'infanterie de Gütli: plan avec les deux galeries de fusillades comme spécificité typologique*
- 5-6: *détails de l'aménagement intérieur: lits de camp, aération (ouvrage Gütli) et approvisionnement en eau (ouvrage du pont routier de Feuerthalen)*



Sperrstelle Rheinau

Position de barrage Rheinau



Die ausgedehnte Sperrstelle im Dreieck Rheinau–Dachsen–Marthalen besteht heute aus ca. 50 verschiedenen Objekten.

Auf die Bedrohung, die von der Rheinhalbinsel ausging (potentielle feindliche Landestelle), reagierte das Büro für Befestigungsbau Bern ab 1937 mit dem Bau eines Tankhindernisses und dreier Leichtmaschinengewehrstände am südlichen Dorfrand von Rheinau, wo bereits in keltischer Zeit und im Mittelalter Befestigungsanlagen angelegt worden waren. Es gilt zu bedenken, dass diese relativ schwache Abwehrstellung nur mit dem massiven Artilleriefeuer aus dem Kasemattwerk Ebersberg (Bestandteil der Sperrstelle Rüdlingen) erfolgreich hätte verteidigt werden können.

Kurz vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkriegs wurden mehrere Maschinengewehrstände am linken Rheinufer gebaut, welche die Bunkerreihe Basel–Stein am Rhein verdichteten. 1955 wurden diese mit einem Infanteriewerk ergänzt, das der neuen Situation nach dem Bau des Flusskraftwerks Rheinau Rechnung trug.

Zur Unterbindung eines feindlichen mechanisierten Vorstosses von Rheinau bzw. Uhwiesen in Richtung Andelfingen wurden schliesslich ab den Sechzigerjahren des letzten Jahrhunderts zahlreiche Mannschaftsunterstände und ein paar wenige Strassenbarrikaden errichtet.

Die bemerkenswerte Tatsache, dass der Rheinauer Stadtgraben seit der Keltenzeit immer wieder befestigt wurde, und die typologisch interessanten Anlagen mit teils bemerkenswerter Ausrüstung machen diese Sperrstelle besonders wertvoll.

La position de barrage étendue située dans le triangle Rheinau - Dachsen - Marthalen comprend aujourd'hui quelque 50 objets différents.

Pour réagir à la menace émanant de la presqu'île du Rhin (lieu de franchissement potentiel pour l'ennemi), le Bureau des fortifications à Berne fit construire dès 1937

un obstacle antichars et trois fortins à mitrailleuses légères en bordure sud du village de Rheinau, où des fortifications avaient déjà été édifiées à l'époque des Celtes et au Moyen Age. Il faut par ailleurs tenir compte du fait que cette position de défense relativement faible n'aurait pu être défendue avec succès qu'avec l'appui massif du feu d'artillerie provenant de l'ouvrage en casemate d'Ebersberg, faisant lui-même partie de la position de barrage de Rüdlingen.

Peu avant l'éclatement de la Seconde Guerre mondiale, plusieurs fortins à mitrailleuses furent construits sur la rive gauche du Rhin, densifiant ainsi la chaîne d'ouvrages qui s'étendait entre Bâle et Stein am Rhein. En 1955, ils furent complétés par un ouvrage d'infanterie qui tenait compte de la nouvelle situation induite par la construction de la centrale hydro-électrique fluviale de Rheinau. Enfin, à partir des années 60, de nombreux abris pour la troupe et quelques barricades routières furent érigés dans le but d'empêcher une poussée mécanisée de l'ennemi venant de Rheinau/Uhwiesen et se dirigeant vers Andelfingen.

Si cette position de barrage a un caractère si particulier, le fossé entourant la ville de Rheinau, qui n'a cessé d'être fortifié depuis le temps des Celtes, ainsi que l'intéressante typologie de ces installations partiellement dotées d'équipements particuliers y sont certainement pour quelque chose.

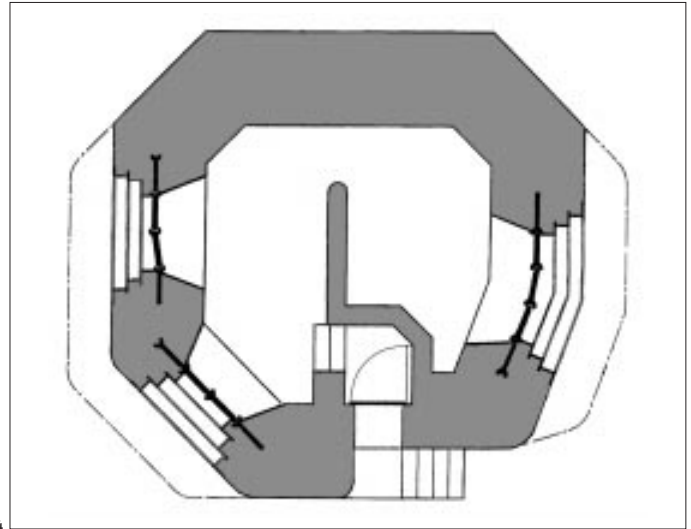


- 1: fortins à mitrailleuses légères de Schwedenschanze I et II en bordure de l'ancien fossé datant de l'époque des Celtes
- 2: fortin à mitrailleuses de Balm-Nord
- 3: rempart moyenâgeux adossé au fortin à mitrailleuses légères de Rebhüsli
- 4-5: Schwedenschanze II: plan et vue d'ensemble
- 6-7: Schwedenschanze I et Rebhüsli: vue intérieure et extérieure des embrasures à mitrailleuses légères
- 8: entrée du fortin sphérique de Stadtgraben
- 9: fortin d'infanterie de Korbwiese: centrale téléphonique



3

- 1: Leichtmaschinengewehrstände Schwedenschanze I und II am Rand des ehemaligen Keltengrabens
- 2: Maschinengewehrstand Balm-Nord
- 3: Mittelalterliche Stadtmauer mit angebautem Leichtmaschinengewehrstand Rebhüsli
- 4-5: Schwedenschanze II: Grundriss und Gesamtansicht
- 6-7: Schwedenschanze I und Rebhüsli: Aussen- und Innenansicht der Leichtmaschinengewehr-Scharten
- 8: Einstieg des Kugelbunkers Stadtgraben
- 9: Infanteriebunker Korbwiese: Telefonzentrale



4



5



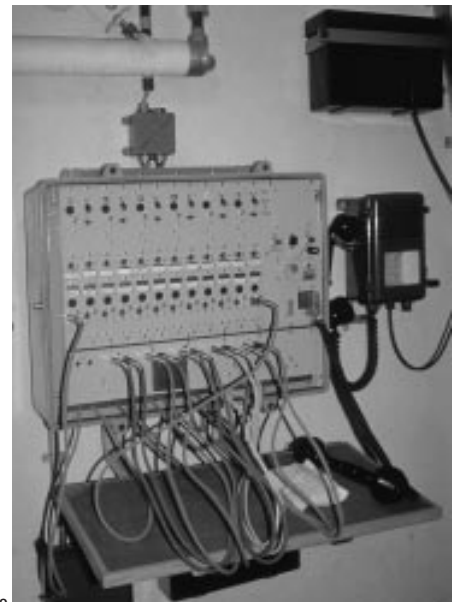
6



7



8



9

Sperrstelle Rüdlingen

Position de barrage Rüdlingen



Zur kompakten Sperrstelle Rüdlingen gehören insgesamt 22 Objekte. Sie umfasst einerseits die Werke auf dem Ebersberg, die das Artilleriefeuer in Richtung Lotstetten und Rheinau sicherzustellen hatten, andererseits die Anlagen, welche zur Verteidigung des Rheins und dessen Strassenbrücke realisiert wurden.

Zwar gab bereits der Ingenieur-Offizierskurs 1934, welcher als erster die Planung der Grenzverteidigung systematisch anging, (nahezu) das schliesslich realisierte Verteidigungsdispositiv im Raum Rüdlingen vor, doch abgesehen von der 1935 gebauten Strassenbarrikade an der Rheinbrücke ging lange nichts. Erst 1938/39 verwirklichten Bauunternehmungen das Artilleriewerk Ebersberg, ein Infanteriewerk und einen Maschinengewehrstand.

Diesen ersten vom Büro für Befestigungsbau Bern projektierten Bauten folgten 1939/40 Anlagen der Grenzbrigade 6 (ein Leichtmaschinengewehrstand und zwei Mannschaftsunterstände) sowie 1941 Objekte des Baubüros Kyburg (drei Nahverteidigungsunterstände des Artilleriewerks Ebersberg).

In den sechziger Jahren des letzten Jahrhunderts wurde schlussendlich bei allen Werken

der Einbau von modernen, standartisierten Unterständen angeordnet.

Nebst der befestigungsgeschichtlichen Kontinuität (auf dem Ebersberg stand ehemals ein römischer Wachturm) war die Vielfalt an teilweise typologisch bemerkenswerten Befestigungsobjekten (Artillerie- und Infanteriewerk, Maschinengewehrstand, Leichtmaschinengewehrstand, Mannschaftsunterstand) dafür ausschlaggebend, dass diese Sperrstelle unter nationalen Schutz gestellt wurde. Nicht zu vergessen gilt es, dass die Anlage Ebersberg das einzige Zürcher Artilleriewerk aus dem Zweiten Weltkrieg darstellt.

La position de barrage de Rüdlingen est compacte et comprend 22 objets au total. Elle regroupe d'une part les ouvrages situés sur l'Ebersberg, dont le rôle était d'assurer le feu d'artillerie en direction de Lotstetten et de Rheinau, et d'autre part les installations qui ont été réalisées dans le but de défendre le Rhin et son pont routier.

En 1934, le cours des officiers ingénieurs,

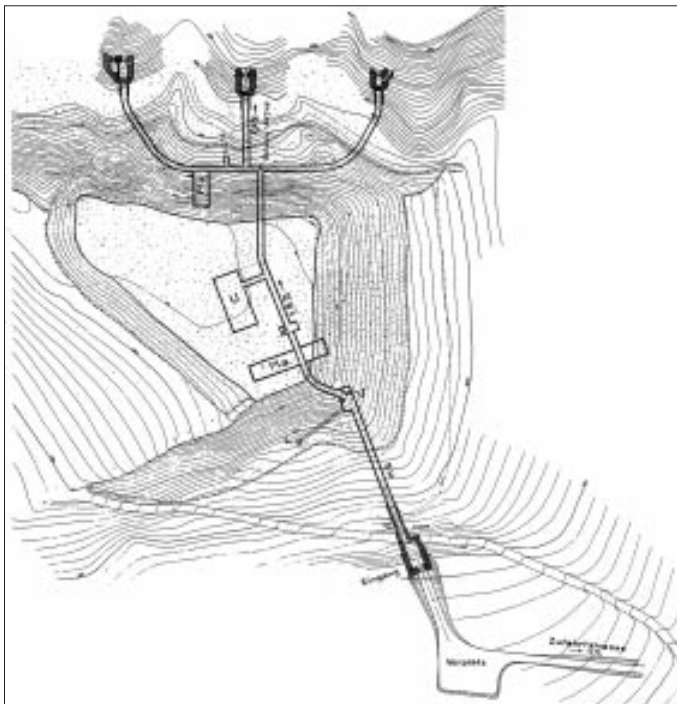
qui fut le premier à planifier la défense de la frontière de manière systématique, donnait (à peu de choses près) le coup d'envoi à la réalisation du dispositif de défense dans le secteur de Rüdlingen. Or, mis à part la barrière routière érigée en 1935 sur le pont du Rhin, les travaux restèrent longtemps au point mort. Et ce n'est qu'en 1938/39 que des entreprises de construction ont réalisé l'ouvrage d'artillerie d'Ebersberg ainsi qu'un ouvrage d'infanterie et un fortin à mitrailleuses.

Ces premières constructions conçues par le Bureau des fortifications à Berne furent suivies en 1939/40 par des installations de la brigade frontière 6 (un fortin à mitrailleuses légères et deux abris pour la troupe) et, en 1941, par des objets que l'on doit au Bureau de construction Kyburg (trois abris pour la défense rapprochée de l'ouvrage d'artillerie d'Ebersberg).

Dans les années 60, on ordonna enfin d'implanter des abris standards modernes à proximité de tous les ouvrages.

Cette position de barrage doit sans aucun doute sa mise sous protection nationale à une certaine continuité sur le plan de l'histoire des fortifications (une tour de guet romaine se dressait autrefois sur l'Ebersberg) et à la diversité des objets fortifiés possédant parfois des typologies remarquables (ouvrages d'artillerie et d'infanterie, fortin à mitrailleuses, fortin à mitrailleuses légères, abri pour la troupe). Il ne faut pas oublier non plus que l'installation d'Ebersberg représente l'unique ouvrage d'artillerie construit en terres zurichoises durant la Seconde Guerre mondiale.





- 1-2-5: Artilleriewerk Ebersberg: Scharte mit heruntergeklappter Tarnung – mit und ohne Schutzblech – und Situationsplan
- 3: Infanteriebunker Rüdlingen-Brücke
- 4: Mannschaftsunterstand Ebersberg-Süd: Eingangsvorbau
- 6-8: Scharte und Eingang des Leichtmaschinengewehrstands Rüdlingen-Brücke
- 7: Eingegrabener Mannschaftsunterstand Schollenberg

- 1-2-5: *ouvrage d'artillerie d'Ebersberg: embrasure avec camouflage rabattu (avec et sans tôles de protection) et plan de situation*
- 3: *fortin d'infanterie du pont de Rüdlingen*
- 4: *abri pour la troupe d'Ebersberg-Sud: entrée*
- 6-8: *embrasure et entrée du fortin à mitrailleuses légères du pont de Rüdlingen*
- 7: *abri enfoui pour la troupe de Schollenberg*



Sperrstelle Eglisau

Position de barrage Eglisau



Diese Sperrstelle, die aus 37 Objekten besteht, bezweckt die Verteidigung des Brückenkopfs Eglisau, welcher das rechtsrheinische Zürcher Rafzerfeld mit der übrigen Schweiz verbindet.

Wie das ehemalige Schloss verdeutlicht, wurde die günstige Brückenstelle bereits im Mittelalter mit Kunstbauten verstärkt. Eine grosse strategische Bedeutung erlangte dieser Rheinübergang endgültig mit dem Bau der Eisenbahnbrücke, welche die rechtsrheinische, über deutsches Staatsgebiet führende Verbindung mit Schaffhausen hergestellt hat. Deshalb ist es kaum verwunderlich, dass der Ingenieur-Offizierskurs 1934 ebenfalls ein Schwergewicht auf dieses Dispositiv legte: Die Brücken sollten verbarrikadiert, mit je einer panzerbrechenden Infanteriewaffe beschossen und vom Artilleriewerk auf dem Irchel mit Bogenfeuer belegt werden. Realisiert wurden davon zwischen 1935 und 1937 lediglich die Panzerbarrikaden und das Infanteriewerk axial zur Strassenbrücke. Zu deren Unterstützung schufen Truppenverbände drei einfache Maschinengewehrstände.

Noch vor dem Zweiten Weltkrieg wurden zwei mit Maschinengewehr ausgerüstete Anlagen als Fortsetzung der linksrheinischen Bunkerkette Basel–Stein am Rhein gebaut. Schliesslich wurde ab den 1960er Jahren eine ganze Reihe moderner Unterstände eingegraben, um insbesondere das Vorfeld der Sperrstelle besser zu schützen.

In dieser Sperrstelle befinden sich auf engem Raum ein Ensemble von Befestigungsbauten, die sich hinsichtlich Typologie, Bauphasen, Tarnung und Standort stark voneinander unterscheiden. Hervorzuheben sind das Infanteriewerk "Seglingen" (gehört mit "Gütli" zur ersten Serie Betonbunker der Grenzbefestigung) und die Waffenstände "Chaibwiese", "Fisiloch" und "Lochmühle" (zwar später als letztere begonnen, aber früher fertiggestellt).

Le rôle de cette position de barrage, constituée de 37 objets, était de défendre la tête de pont d'Eglisau, laquelle reliait le Rafzerfeld

zurichois situé sur la rive droite du Rhin au reste de la Suisse.

Comme le montre très clairement l'ancien château, l'emplacement fort propice de franchissement du pont fut renforcé à l'aide d'ouvrages d'art au Moyen Age déjà. Ce passage sur le Rhin obtint définitivement une grande importance stratégique lors de la construction du pont ferroviaire reliant la rive droite du Rhin à Schaffhouse à travers le territoire national allemand.

Il n'est dès lors pas étonnant que le cours des officiers ingénieurs de 1934 ait également mis l'accent sur ce dispositif en préconisant de barricader les ponts, de les couvrir avec une arme d'infanterie antichars et de les placer sous la protection d'un feu émanant de l'ouvrage d'artillerie situé sur le Irchel. Or, seules les barricades antichars et l'ouvrage d'infanterie construit dans l'axe du pont routier furent réalisés entre 1935 et 1937. Trois fortins à mitrailleuses simples furent en outre érigés par la troupe dans le but de renforcer le dispositif mentionné précédemment. D'autre part, deux installations équipées de mitrailleuses furent construites encore avant la Seconde Guerre mondiale en guise de continuation de la chaîne de fortins s'étendant sur la rive gauche du Rhin de Bâle à Stein am Rhein. Enfin, on creusa toute une série d'abris modernes à partir des années 60, surtout afin de protéger l'avant-terrain de la position de barrage.

Au sein de cette position de barrage, on retrouve sur une petite surface un ensemble de fortifications qui se distinguent fortement les unes des autres sur le plan de la typologie, des phases de construction, du camouflage et de l'emplacement. L'ouvrage d'infanterie de Seglingen, qui, au même titre que le Gütli, fait partie de la première série de fortins en béton de la fortification de frontière, ainsi que les positions d'armes de Chaibwiese, Fisiloch et Lochmühle (dont la construction a débuté plus tard que celle du premier nommé mais qui s'est terminée plus tôt) méritent une mention toute particulière.



2



3

- 1-3: fortin à mitrailleuses du viaduc: vue sur le pont ferroviaire (le fortin à mitrailleuses du viaduc est adossé à l'un des piliers du pont); embrasures et entrée/sortie de secours
 4: fortin à mitrailleuses de Widerlager camouflé en hangar à bateaux
 5: fortin à mitrailleuses de Lochmühle: table bétonnée pour l'affût de campagne d'une mitrailleuse
 6: fortin à mitrailleuses de Chaibwiese
 7: abri pour la troupe de Grossäcker: puit d'entrée
 8: fortin d'infanterie de Seglingen: tôles de protection devant les embrasures

- 1-3: Maschinengewehrstand Viadukt: Blick auf die Eisenbahnbrücke (an einem Brückenpfeiler ist der Maschinengewehrstand angebaut); Scharten und Eingang/Notausstieg
 4: Als Bootshaus getarnter Maschinengewehrstand Widerlager
 5: Maschinengewehrstand Lochmühle: Betonierter Tisch für die Feldlafette eines Maschinengewehrs
 6: Maschinengewehrstand Chaibwiese
 7: Mannschaftsunterstand Grossäcker: Einstiegsschacht
 8: Infanteriebunker Seglingen: Schutzbleche vor den Scharten



4



5



6



7



8

Sperrstelle Seglingen

Position de barrage Seglingen



Die Sperrstelle Seglingen bildet den östlichen Abschluss des Sperrriegels zwischen Fisibach und Rhinsberg. Diese zweite Abwehrlinie hinter dem Rhein wurde während des Zweiten Weltkriegs begonnen und in der Nachkriegszeit ausgebaut.

1941 wurde die Seglinger Senke zwischen Hilten- und Rhinsberg ca. 1 km südlich von Eglisau mit drei Infanteriebunkern, einer Tankmauer und einem Höckerhindernis samt 8 Durchlässen befestigt, um im Kriegsfall die Bahn- und Strassenverbindung Eglisau–Bülach zu sperren. Noch vor dem Ende des Zweiten Weltkriegs folgten vier Unterstände und zwei Solitäre. Im Kalten Krieg ergänzte man diese Sperrstelle mit mehr als einem Dutzend moderner Unterstände.

Die vorliegende Sperrstelle ist allein deshalb schon von besonderem Wert, weil diese den einzigen noch intakten Abschnitt der zweiten Abwehrstellung der Grenzbefestigung im Kanton Zürich darstellt. Ausserdem sind unter den zunächst vom Büro für Befestigungsbau Bern und anschliessend von der Grenzbri-

gade 6 entworfenen Anlagen typologische Besonderheiten zu finden (Beobachter-Solitäre, mit Wellblech verkleidete Unterstände, Tankmauer mit einer hervorstehenden Kante sowie Betonhöcker in krenelierter Anordnung mit integrierten Schienen). Schliesslich liegt ein Teil der Sperre in einem Naturschutzgebiet.

La position de barrage de Seglingen clôt le côté oriental du verrou situé entre Fisibach et Rhinsberg. Cette deuxième ligne de défense à l'arrière du Rhin a été commencée durant la Seconde Guerre mondiale et agrandie durant l'après-guerre.

En 1941, la cuvette de Seglingen entre Hiltenberg et Rhinsberg a été renforcée à environ 1 km au sud d'Eglisau par trois fortins d'infanterie, un mur antichars et une ligne de toblerones percée de huit passages. L'objectif de ce renforcement était de barrer la liaison ferroviaire et routière entre Eglisau et Bülach en cas de guerre. Avant le terme de

la Seconde Guerre mondiale, la position de barrage fut encore dotée de quatre abris et de deux solitaires. Durant la Guerre froide, elle fut ensuite complétée par plus d'une douzaine d'abris modernes.

Le seul fait que cette position de barrage constitue l'unique secteur encore intact de la deuxième position de défense de la fortification de frontière dans le canton de Zurich lui confère déjà une importance particulière. Parmi ces installations d'abord conçues par le Bureau des fortifications à Berne puis par la brigade frontière 6, on retrouve en outre des particularités typologiques (solitaires d'observation, abris revêtus de tôles ondulées, mur antichars de type spécial et blocs antichars avec rails). Enfin, une partie de la position de barrage se trouve dans une réserve naturelle protégée.



2



3



4



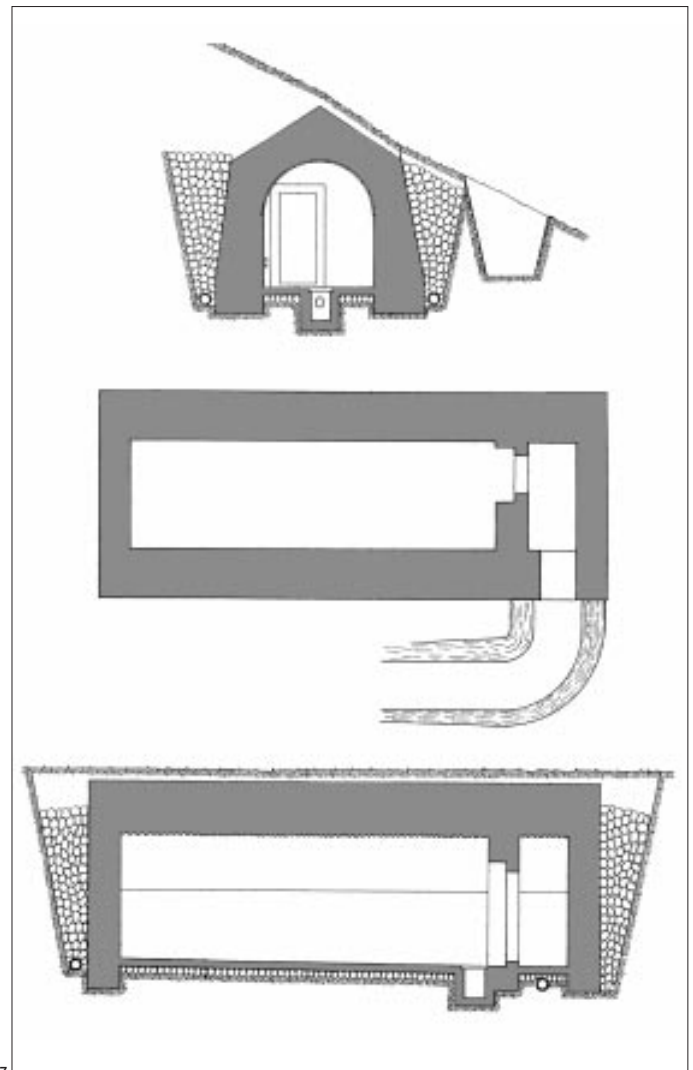
5

- 1: Ostabschnitt des Geländeplanzerhindernisses Seglinger Senke mit verschiedenen Bautypen
- 2: Infanteriebunker Eglisgrund: Schartenseite und seitlicher Eingang
- 3: Mit einem Betondeckel abgeschlossener Solitär Hiltenberg-Nord
- 4: Infanteriebunker Wölflishalden-Nord: Scharten für Tankbüchse, Beobachter und Maschinengewehr
- 5-7: Mannschaftsunterstand Lindenrain: Innenansicht (Gewölbe mit Wellblech verkleidet) und Schnitte
- 6: Ungewöhnliche Tankmauer auf der Westseite des Geländeplanzerhindernisses Seglinger Senke

- 1: secteur est de l'obstacle antichars terrain de la cuvette de Seglingen avec différents types de construction
- 2: fortin d'infanterie d'Eglisgrund: face des meurtrières et entrée latérale
- 3: solitaire d'Hiltenberg-Nord fermé à l'aide d'un couvercle en béton
- 4: fortin d'infanterie de Wölflishalden-Nord: embrasures pour arcebusse antichars, observateur et mitrailleuse
- 5-7: abri pour la troupe de Lindenrain: vue intérieure (voûte revêtue de tôle ondulée) et coupe
- 6: mur antichars non conventionnel sur le côté ouest de l'obstacle antichars terrain de la cuvette de Seglingen



6



7

Sperrstelle Stadel

Position de barrage Stadel



Die Sperrstelle Stadel weist ungefähr 40 Objekte auf und ist Teil des Sperrriegels Siglistorf–Thalmühle–Stadlerberg–Rothbrunnen–Schachen–Wagenbreche, der während des Zweiten Weltkriegs begonnen und in der Nachkriegszeit ausgebaut wurde (dritte Abwehrlinie hinter dem Rhein). Kurz nach Kriegsausbruch 1939 begannen mehrere Bauunternehmungen unter der Leitung des Büros für Befestigungsbau Bern, die Ebene zwischen Rietwisen und Steigenhalden (ca. 500 m nördlich des Stadler Dorfkerns) durch ein langes Geländepanzerhindernis, sieben Strassenbarrikaden und vier Infanteriewerke zu verstärken. Ab den Sechzigerjahren des letzten Jahrhunderts grub man vor und hinter dieser Abwehrlinie rund zwei Dutzend moderner Unterstände ein. Eine späte Modernisierungsphase wurde mit dem Umbau der vier Infanteriebunker (1980), der Erneuerung sämtlicher Tankhindernisse (1980) und dem Bau von drei Centurion-Bunkern (1995) abgeschlossen.

Die Qualität der verschiedenen Objekte und die Tatsache, dass im vorliegenden Fall eine Sperrstelle aus dem Zweiten Weltkrieg in der Nachkriegszeit vollständig umgebaut bzw. modernisiert wurde, waren die hauptsächlichen Kriterien für die nationale Einstufung dieser Sperre.



La position de barrage de Stadel comporte quelque 40 objets et fait partie du verrou Siglistorf - Thalmühle - Stadlerberg - Rothbrunnen - Schachen - Wagenbreche, qui a été commencé au cours de la Seconde Guerre mondiale et élargi durant l'après-guerre (troisième ligne de défense à l'arrière du Rhin).

Peu après le début de la guerre en 1939, plusieurs entreprises de construction placées sous la direction du Bureau des fortifications à Berne commencèrent à renforcer la plaine qui s'étendait entre Rietwisen et Steigenhalden (à environ 500 m au nord du centre du village de Stadel) à l'aide d'un long obstacle antichars terrain, de sept barricades routières et de quatre ouvrages d'infanterie.

A partir des années 60, on creusa en outre deux douzaines d'abris modernes devant et derrière cette ligne de défense. La phase de modernisation plus tardive s'acheva avec l'aménagement des quatre fortins d'infanterie et le renouvellement de tous les obstacles antichars en 1980 ainsi qu'avec la construction de trois fortins de type Centurion en 1995.

La qualité des différents objets et le fait que cette position de barrage datant de la Seconde Guerre mondiale ait été complètement modernisée durant l'après-guerre sont les principaux critères ayant plaidé en faveur de sa classification nationale.





3



4



5

- 1-2: Gesamt- und Teilaufnahme des Gelände-panzerhindernisses Stadel
- 3: Infanteriebunker Steigenhalten nach dem Umbau von 1980
- 4-5-6: Centurionbunker Riedwiesen: Scharten-
seite im Bau und im heutigen Zustand
- 7: Strassensperre mit anschliessender
Tankmauer
- 8: Gelände-panzerhindernis, an dessen Ende
die zwei Centurionbunker zu erkennen
sind

- 1-2: *vue d'ensemble et vue partielle de
l'obstacle antichars terrain de Stadel*
- 3: *fortin d'infanterie de Steigenhalten après
les transformations de 1980*
- 4-5-6: *fortin Centurion de Riedwiesen: côté de
l'embrasure en construction et en l'état
actuel*
- 7: *barricade routière en prolongation du
mur antichars*
- 8: *obstacle antichars terrain: les 2 fortins
Centurion sont reconnaissables
à l'extrémité*



6



7



8

Sperrstelle Unterreppischtal

Position de barrage Unterreppischtal



Die ersten Befestigungsbauten der Sperrstelle Unterreppischtal wurden 1944 im Rahmen der Verstärkung der Limmatstellung gebaut. Zur Verhinderung eines feindlichen Vorstosses von Dietikon-Holenstrasse her hinter die Sperre Urdorf oder umgekehrt (Rochadeachse hinter der Hauptabwehrstellung der Limmatbefestigung) errichtete man im Engnis ca. 600 m westlich von Unterreppischtal zwei Unterstände für Infanteriekanone und Truppe, einen reinen Mannschaftsunterstand, ein Betonblockhindernis, eine Bach- und zwei Strassensperren. Dieses kompakte Dispositiv wurde im Zeitalter des Kalten Kriegs mit zwei modernen Unterständen und einer Strassenbarrikade ergänzt.

Diese Sperrstelle ist in Bezug auf die Geschichte der Limmatstellung einzigartig: Sie basiert auf einer veränderten Wahrnehmung der Bedrohungslage (rascher Vormarsch der westalliierten und sowjetischen Armeen), wurde vom Büro für Befestigungsbau Bern projektiert, zur Sperrung einer schmalen Rochadeachse hinter der eigentlichen Limmatbefestigung gebaut und erst 1944 realisiert. Die repräsentativen Anlagen für diese Verstärkungsphase der Limmatstellung,

die je nach Betrachtungsweise gar die ersten Schweizer Befestigungsbauten im aufkeimenden Kalten Krieg darstellen (Jürg Stüssi-Lauterburg), und deren Unversehrtheit untermauern den Anspruch dieser Sperrstelle auf diese hohe Einstufung.

Les premières fortifications de la position de barrage d'Unterreppischtal ont été construites en 1944 dans le cadre du renforcement de la position de la Limmat. Afin d'empêcher une poussée ennemie venant de Dietikon-Holenstrasse sur l'arrière de la position de barrage d'Urdorf ou inversement (axe de rocade à l'arrière de la position de défense principale du complexe fortifié de la Limmat), on érigea dans le goulet, à 600 mètres environ à l'ouest d'Unterreppischtal, deux abris pour des canons d'infanterie et la troupe, un abri destiné uniquement à la troupe, un obstacle fait de blocs de béton ainsi que trois barrages, dont un dans le ruisseau et deux sur la route. A l'époque de la Guerre froide, ce dispositif compact fut complété par deux abris modernes et une barricade routière.

Si l'on considère l'histoire de la position de la Limmat, cette position de barrage est unique en son genre pour quatre raisons principales: elle se fonde en effet sur une perception modifiée de la situation en matière de menace (avancée rapide des armées alliées occidentales et soviétiques), elle a été conçue par le Bureau des fortifications à Berne, elle a été construite dans le but de barrer un axe étroit de rocade à l'arrière de la ligne proprement dite des fortifications de la Limmat et, enfin, elle n'a été réalisée qu'en 1944. Les installations représentatives de cette phase de fortification de la position de la Limmat, qui, selon l'angle sous lequel on les considère, représentent même les premières fortifications suisses datant du début de la Guerre froide (Jürg Stüssi-Lauterburg), et leur intégrité légitiment la prétention de cette position de barrage à figurer dans le classement des monuments d'importance nationale.



1-3-8: Geländepanzerhindernis Unterreppischtal: Gesamt- und Detailansichten der Betonblocksperre

4-6: Aussen- und Innenaufnahme eines Betonunterstands für Infanteriekanone und Mannschaft

5: Strassensperre Panzerpiste: Neuere Steckbarrikade ersetzt die alte Zugschienen Sperre (der zur Verankerung der Zugschienen notwendige gegenüberliegende Block wurde bereits entfernt)

7: Bachsperre Reppisch: Zwei Eisenträger konnten zwischen den beiden Widerlagern eingebaut werden

1-3-8: *obstacle antichars terrain d'Unterreppischtal: vue d'ensemble et vues détaillées du barrage en blocs de béton*

4-6: *vue extérieure et intérieure d'un abri en béton prévu pour un canon d'infanterie et la troupe*

5: *barricade routière de la piste des chars: un nouveau type de barricade remplace l'ancien barrage à rails (le bloc opposé nécessaire à l'ancrage des rails a déjà été enlevé)*

7: *barrage du ruisseau de Reppisch: deux poutrelles de fer pouvaient être placées entre les deux contreforts*



3



5



4



6



7



8

Sperrstelle Urdorf

Position de barrage Urdorf



Die Verteidigungslinie in der Talsenke südlich von Urdorf besteht aus ca. 35 Objekten. Ursprünglich zielte die Sperre darauf ab, die dortige "passage obligé" vom Limmattal ins Reppischtal zu sperren.

1938 beschäftigte sich ein Ingenieur-Offizierskurs eingehend mit der Befestigung der Limmatlinie Zürichsee–Aare und schlug im Raum Niederurdorf eine doppelte Hauptverteidigungslinie mit je zwei flankierenden Maschinengewehrständen vor. Diese Vorgaben dienten der 6. Division als Grundlage für ihre Projektierungsarbeiten 1939/40. Die Hauptabwehrlinie kam schliesslich ca. eineinhalb Kilometer weiter südlich zu liegen als 1938 vorgesehen: Auf der Höhe der Station Urdorf ordnete man quer durch die Urdorfer Senke ein ca. zwei Kilometer langes Geländepanzerhindernis, zahlreiche Kampfanlagen und Unterstände an. Während diverse Truppeneinheiten die Mannschaftsunterstände, den Tankgraben und die beidseits anschliessenden Schienenhindernisse schufen, errichteten Bauunternehmer in erster Linie die Maschinengewehrstände, Infanteriekanonen-Garagen und Beobachtungsposten. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden Teile des Geländepanzerhindernisses abgebrochen und durch moderne

Winkelstützmauern sowie Schienenhindernisse ersetzt.

Diese wohl wichtigste Sperrstelle der ganzen Limmatstellung weist im Gegensatz zu den meisten anderen Abschnitten zahlreiche Kampfanlagen auf. Obwohl etwa die Hälfte des Geländepanzerhindernisses, viele Strassenbarrikaden und einige Betonbunker bereits weggeräumt worden sind, rechtfertigt die grosse strategische Bedeutung und die typologisch bemerkenswerten Relikte (Tankgraben, Maschinengewehrstände, Infanteriekanonen-Garagen u.a.) die nationale Beurteilung dieser Sperrstelle.

La ligne de défense située dans la cuvette formée par la vallée au sud d'Urdorf regroupe quelque 35 objets. A l'origine, l'objectif de cette position était de barrer le « passage obligé » reliant la vallée de la Limmat au Reppischtal.

En 1938, un cours d'officiers ingénieurs se consacra de manière approfondie à la fortification de la ligne de la Limmat reliant le lac de Zurich à l'Aar tout en proposant de construire dans le secteur de Niederurdorf

deux lignes de défense principale flanquées chacune de deux fortins à mitrailleuses. La sixième division s'appuya sur ces directives pour ses travaux de conception en 1939/40. La ligne principale de défense fut finalement construite 1,5 km plus au sud que ce qui était initialement prévu en 1938: sur les hauteurs de la station d'Urdorf, on disposa à travers la cuvette d'Urdorf un obstacle antichars terrain long d'environ deux kilomètres ainsi que de nombreux abris et ouvrages de combat. Et pendant que diverses unités de troupes construisaient les abris pour la troupe, le fossé antichars et les obstacles à rails attenants, les entreprises de construction érigèrent en priorité des fortins à mitrailleuses, des garages pour canons d'infanterie et des postes d'observation. Après la Seconde Guerre mondiale, certaines parties de l'obstacle antichars terrain furent détruites et remplacées par des éléments plus modernes ainsi que des obstacles à rails.

Au contraire de la plupart des autres secteurs, cette position de barrage, qui est certainement la plus importante au sein de l'ensemble du dispositif de la Limmat, comprend de nombreuses installations de combat. Et bien que la moitié environ de l'obstacle antichars terrain ainsi que de nombreuses barricades routières et quelques fortins en béton aient déjà disparus, la grande valeur stratégique et la remarquable typologie de ces vestiges (fossé antichars, fortins à mitrailleuses, garages pour canons d'infanterie, etc.) justifient à elles seules l'importance nationale de cette position de barrage.



- 1: Beobachtungsstand Eggweid: Schartenansicht
- 2: Beobachtungsstand Scheuerhof: Halterung für Fernrohr
- 3·4·6·8: Vielfältiges Gelände-panzerhindernis Urdorf: Blöcke mit einbetonierten Schienen, Breitflanschprofilen und Betontetrapoden an den beiden Talflanken sowie Tankgraben in der Ebene
- 5: Aussenansicht von Chilstig, einer der zahlreichen Maschinengewehrstände dieser Sperre
- 7: Ein offener Laufgraben führt zur Infanteriekanonengarage Wagenbach



- 1: poste d'observation d'Eggweid: vue sur l'embrasure
- 2: poste d'observation de Scheuerhof: support pour lunettes d'approche
- 3·4·6·8: obstacle antichars terrain multiple d'Urdorf: blocs avec rails encastrés, profilés DIN et tétrapodes en béton sur les deux flancs de la vallée et fossé antichars dans la plaine
- 5: vue extérieure de Chilstig, l'un des nombreux fortins à mitrailleuse de cette position de barrage
- 7: un boyau de communication mène au garage pour canons d'infanterie de Wagenbach

Sperrstelle Waldegg

Position de barrage Waldegg



Die Sperrstelle Waldegg, welche vor allem aus Unterständen aus dem Zweiten Weltkrieg besteht, ist Teil der 1939/40 gebauten Hauptabwehrstellung auf den bewaldeten Anhöhen südlich der Limmat. Eine erste Gruppe von vier Mannschaftsunterkünften steht am Waldrand oberhalb Albisrieden. Weiter verstärken zwei Geländepanzerhindernisse und vier Strassensperren den Strassenübergang zwischen Albisrieden/Triemli und Birmensdorf/Landikon. Die übrigen etwas mehr als zwei Dutzend Unterstände, ein weiteres Geländepanzerhindernis und eine Strassenbarrikade sind entlang der verschiedenen Nebenstrassen vorzufinden, die von der Waldegg aus zum Fuss des Buchhogsers und zum Uetliberg hin verlaufen.

Nebst den zahlreichen normierten Betonunterständen, mit welchen die 6. Division in der Regel ihre Abschnitte der Limmatstellung befestigt hat, weist diese Sperrstelle zwei typologisch interessante Geländepanzerhindernisse auf (Tankgraben mit krenelierter Mauer und Betonpfostenhindernis). Die dementsprechend hohe Einstufung dieser Sperrstelle basiert aber auch auf der historisch-strategischen Bedeutung des Waldegg-Übergangs (auf dieser Linie hielten sich etwa französische und österreichische Truppen nach der Ersten Schlacht von Zürich 1799 auf).

La position de barrage de Waldegg, qui se compose principalement d'abris datant de la Seconde Guerre mondiale, fait partie de la position de défense principale construite en 1939/40 sur les hauteurs boisées au sud de la Limmat. Un premier groupe de quatre abris pour la troupe se trouve en bordure de forêt au-dessus d'Albisrieden. En outre, deux obstacles antichars terrain et quatre barrages routiers renforcent le passage sur la route entre Albisrieden/Triemli et Birmensdorf/Landikon. Les autres abris, dont le nombre s'élève à un peu plus de deux douzaines, ainsi qu'un autre obstacle antichars terrain et une barricade routière se trouvent le long des diverses routes secondaires qui partent du Waldegg et serpentent jusqu'aux pieds du Buchhoger et du Uetliberg.

Outre les nombreux abris normés avec lesquels la sixième division a en règle générale fortifié ses secteurs au sein de la position de la Limmat, cette position de barrage regroupe deux obstacles antichars terrain particulièrement intéressants sur le plan typologique (fossés antichars avec mur en créneaux et

obstacle composé de poteaux en béton). Et si l'on considère que cette position de barrage est d'une haute importance, c'est aussi en raison de la valeur historico-stratégique du passage du Waldegg (c'est en effet sur cette ligne que stationnèrent les troupes françaises et autrichiennes après la première bataille de Zurich en 1799).





3



4

- 1: Tankgraben Waldegg: Die grosse Stützmauer ist ca. 1 m höher als die kleine Mauer und kreneliert
- 2: Selten vorzufindende Überreste eines feldmässig erstellten Laufgrabens eines Stützpunkts aus dem Zweiten Weltkrieg
- 3: Beobachtungsstand Hohenstein
- 4-6: Vertikale Zugänge der Mannschaftsunterstände Ratz und Landwehr
- 5-9: Unterschiedliche Ausgänge: Ein langer Korridor, der als Schlafraum genutzt wurde, führt zum Notausgang (Werk Knall); Ausgang über eine Stiege (Werk Treppe)
- 7: Kommandoposten Buchhoger: Backsteine wurden zur Verkleidung des Gewölbes und zur Raumunterteilung verwendet
- 8: Betonpfostenhindernis Pulverhausstrasse



6



5

- 1: fossé antichars de Waldegg; le grand mur de soutènement est crénelé et dépasse d'environ 1 mètre le petit mur
- 2: vestiges rares d'une tranchée de communication d'un point d'appui datant de la Seconde Guerre mondiale
- 3: poste d'observation de Hohenstein
- 4-6: accès verticaux des abris pour la troupe de Ratz et Landwehr
- 5-9: différentes formes de sorties: un long corridor, qui était autrefois utilisé comme dortoir, mène à l'issue de secours (ouvrage Knall); sortie par un escalier (ouvrage Treppe)
- 7: poste de commandement de Buchhoger; des briques ont été utilisées pour revêtir la voûte et séparer les locaux
- 8: obstacle antichars formé de poteaux en béton de Pulverhausstrasse



7



8



9

Sperrstelle Stadt Zürich

Position de barrage ville de Zurich



Diese ausgedehnte Sperrstelle, die mitten durch die Stadt Zürich verläuft, bildet einen zentralen Abschnitt der ehemaligen Limmatstellung. Hinter dem Bau dieser dichten Befestigungskette entlang des linken Zürichsee- und Limmatufers stand die Absicht, einen feindlichen Angriff sogar im Stadtzentrum Zürichs abzuwehren. Im Abschnitt des Stadtkommandos Zürich (Arboretum–Wipkingerbrücke–Schlachthof) sind nur noch elf Infanteriewerke im Besitz des Bundes; sie befinden sich schwerpunktmässig am Seebecken, bei der Quaibrücke, zwischen Kornhaus- und Wipkingerbrücke sowie im Geleiseareal unter der Hardbrücke. Noch relativ viele Relikte sind im ehemaligen Abschnitt der 6. Division zwischen Wipkingerbrücke und Gaswerk situiert (neun grossenteils zugeschüttete Beobachtungsstände).

Das Fehlen von einheitlichen Richtlinien beim Bau der Limmatstellung 1939/40 und der daraus resultierende "Föderalismus im Befestigungsbau" lassen sich gerade bei den (Leicht-)Maschinengewehr- und Infanteriekanonenständen in der Stadt Zürich, die durch Truppenkörper diverser Infanteriebataillone gebaut wurden, gut nachweisen. Diese direkt am linken Zürichsee- und Limmatufer angelegte Bunkerkette ist ein seltenes Beispiel der permanenten Befestigung einer Schweizer Stadt im 20. Jahrhundert. Allein schon das damit eingegangene Risiko, die Stadt Zürich in einen schrecklichen Kriegsschauplatz zu verwandeln und als "Schweizer Stalingrad" grossen Zerstörungen auszusetzen (Jürg Stüssi-Lauterburg), rechtfertigt die nationale Beurteilung dieser Sperrstelle. Die kantonale Denkmalpflege ist bereits mutig vorangeschritten und hat bereits vor rund zehn Jahren vier Waffenstände in der Parkanlage Arboretum unter Denkmalschutz gestellt.

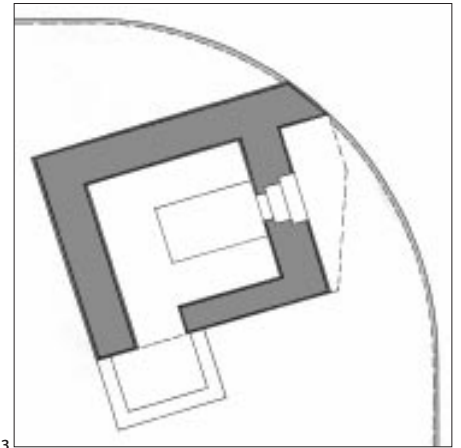
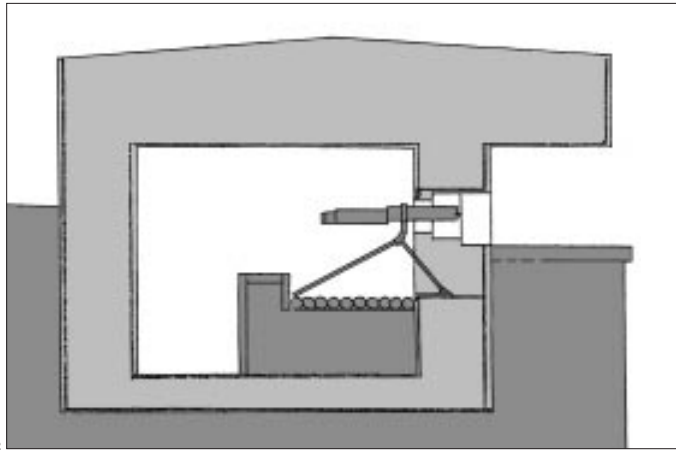
Cette position de barrage vaste, qui s'étend au milieu de la ville de Zurich, constitue un secteur central de l'ancienne position de la Limmat. La construction de cette chaîne dense de fortifications le long des rives gauches



du lac de Zurich et de la Limmat cachait l'intention de repousser une attaque ennemie dans le centre même de la ville de Zurich. Dans le secteur du commandement de la ville (Arboretum – pont de Wipkinger – abattoirs), seuls onze ouvrages d'infanterie sont encore en possession de la Confédération; ils se trouvent surtout dans le bassin lacustre, près du Quaibrücke, entre le pont du Kornhaus et celui de Wipkinger ainsi que dans le périmètre des voies ferrées sous le Hardbrücke. Les vestiges qui se trouvent dans l'ancien secteur de la 6^e division entre le pont de Wipkinger et l'usine à gaz sont encore relativement nombreux (neuf postes d'observation en grande partie comblés).

Le manque d'uniformité dans les directives édictées pour la construction de la position de la Limmat en 1939/40 et le «fédéralisme

de la construction des fortifications» qui en a résulté se reflètent bien dans les fortins à mitrailleuses (légères) et à canons d'infanterie qui ont été construits par différents bataillons d'infanterie dans la ville de Zurich. Cette chaîne de fortins directement disposée sur les rives gauches du lac de Zurich et de la Limmat constitue un exemple rare de fortification permanente d'une ville suisse au XX^e siècle. A lui seul, le risque pris de transformer la ville de Zurich en un «Stalingrad suisse» et de l'exposer à d'importantes destructions (Jürg Stüssi-Lauterburg) justifie le fait que cette position de barrage soit classée au rang des monuments d'importance nationale. Le Service cantonal de la protection des monuments a déjà fait montre d'un courage précurseur il y a de cela dix ans en plaçant sous protection quatre positions d'armes dans le parc de l'Arboretum.



- 1: Maschinengewehrstand am Fuss des Wipkingerviadukts
- 2-3: Bereits abgebrochener Maschinengewehrstand am Sihlquai: Schnitt (mit Maschinengewehr auf Feldlafette) und Grundriss
- 4: Infanteriekanonenstand im Geleiseperrimeter unter der Hardbrücke
- 5-6: Eingang zum Beobachtungsstand, der an den Hardturm angebaut wurde
- 7-8: Maschinengewehrstand Quaibrücke: Scharten für Maschinengewehr und für Gewehr

- 1: fortin à mitrailleuses au pied du viaduc de Wipkinger
- 2-3: fortin à mitrailleuse déjà démolé sur le quai de la Sihl: coupe (avec une mitrailleuse sur un affût de campagne) et plan
- 4: fortin à canon d'infanterie dans le périmètre des voies ferrées sous le Hardbrücke
- 5-6: entrée du poste d'observation adossé à la Hardturm
- 7-8: fortin à mitrailleuse de Quaibrücke: embrasures pour mitrailleuse et fusils



Anhang

Appendice

Kampf- und Führungsbauten mit ökologischem Wert oder Potenzial

Ouvrages de combat et de commandement à valeur ou potentiel écologique

Panzersperren liegen im wahrsten Sinne quer in der Landschaft. Von einem Berghang zum anderen wurden während und nach dem Zweiten Weltkrieg Betonhöcker gebaut und Stacheldraht verlegt. Diese Parzellen konnten landwirtschaftlich kaum genutzt werden. So entstanden an vielen Orten Hecken, Feldgehölze oder Feuchtstandorte. Lebensräume, welche sonst in unserer intensiv genutzten Kulturlandschaft weitgehend verschwunden sind. So haben sich viele der militärischen Objekte, welche ursprünglich zur Landesverteidigung gebaut wurden, zu wichtigen Rückzugsgebieten für seltene Tier- und Pflanzenarten entwickelt.

Zwischen 1997 und 2002 wurden diese Naturwerte systematisch inventarisiert und durch Fachexperten der Schweizerischen Vogelwarte beurteilt. Entstanden ist das Inventar der Kampf- und Führungsbauten mit ökologischem Wert oder Potenzial. Dieses Inventar ermöglicht allen betroffenen Stellen im VBS den sachgerechten Umgang mit diesen Objekten. So kann sichergestellt werden, dass die Naturwerte angemessen erhalten und wo sinnvoll ergänzt und gefördert werden können.

Im Kanton Zürich gibt es einige gute Beispiele von Objekten, welche sowohl einen hohen historischen wie auch ökologischen Wert haben:



Seglingen

Diese Sperre zieht sich quer durch das Tal und vernetzt die Wälder, welche auf beiden Seiten gelegen sind. Dank guter Zusammenarbeit mit dem Kanton Zürich und den Anstössern hat sich diese Sperre zum Kernstück eines wichtigen Mosaiks von Trockenwiesen, Hecken und Feldgehölzen entwickelt.

Rüdlingen

Rings um das Artilleriewerk Ebersberg gab es langgezogene Infanteriehindernisse. Nach dem Rückbau wurden auf diesen Flächen teilweise Hecken angepflanzt und Magerwiesen angelegt. Diese Flächen werden nun als ökologische Ausgleichsflächen bewirtschaftet.

Urdorf

Die mit Hecken bestockte Sperre ist ein wichtiger Vernetzungskorridor und Lebensraum insbesondere für seltene Vogelarten.

Stadel

Auf der Panzersperre wachsen wertvolle unterschiedlich strukturierte Hecken, beidseitig ist ein extensiver Krautsaum angelegt. Sie ist vollumfänglich an Landwirte verpachtet. Die Bewirtschaftung erfolgt nach den Richtlinien des ökologischen Ausgleichs. Solche Objekte eignen sich, als vernetzende Elemente in Landschaftsentwicklungskonzepten eingebunden zu werden. Das VBS ist an einer Zusammenarbeit interessiert.

- 1-4-5: Sperrstelle Stadel
- 2-6: Sperrstelle Urdorf
- 3: Sperrstelle Rüdlingen

Simone Remund

VBS, Umweltstelle des Heeres



1.4.5: position de barrage de Stadel
 2.6: position de barrage d'Urdorf
 3: position de barrage de Rüdlingen



Si de nos jours les barricades antichars donnent littéralement l'impression de « transpercer » le paysage, c'est certainement en raison des toblerones en béton et des barbelés qui ont été construits et posés d'un versant de montagne à l'autre pendant et après la Seconde Guerre mondiale. Or, ces parcelles ne pouvant pratiquement pas être utilisées pour l'agriculture, des haies, des bosquets et des zones humides sont apparus à de nombreux endroits, constituant des espaces vitaux qui, en raison de la sur-exploitation de notre paysage domestiqué, se font par ailleurs de plus en plus rares. De nombreux objets militaires, originellement conçus pour la défense du pays, se sont ainsi transformés en refuges importants pour des espèces rares d'animaux et de plantes. Entre 1997 et 2002, ces joyaux naturels ont été inventoriés de manière systématique avant d'être évalués par des experts de la Station ornithologique suisse. Leurs conclusions figurent dans l'inventaire des ouvrages de combat et de commandement à valeur ou potentiel écologique. Grâce à ce document, le DDPS a donc toutes les cartes en main pour s'attaquer à la problématique de la mise en valeur de ces objets et, partant, pour s'assurer que ce patrimoine naturel soit judicieusement conservé voire aménagé et protégé. Dans le canton de Zurich, il y a quelques bons exemples d'objets à hautes valeurs historique et écologique :



Seglingen

Cette position de barrage s'étend à travers la vallée et relie les forêts se trouvant des deux côtés. Grâce à une bonne collaboration avec le canton de Zurich et les riverains, cette position de barrage est devenue la pièce maîtresse d'une importante mosaïque de prairies sèches, de baies et de bosquets.

Rüdlingen

Tout autour de l'ouvrage d'artillerie d'Ebersberg, il y avait des obstacles d'infanterie. Après la revitalisation de l'endroit, certaines de ces surfaces, qui sont à présent exploitées comme des aires écologiques de compensation, furent parsemées de haies et transformées en prairie maigre.

Urdorf

La position de barrage, recouverte par des haies, est un important corridor de liaison et un éminent espace vital, en particulier pour certaines espèces rares d'oiseaux.

Stadel

De précieuses haies structurées différemment poussent sur la position de barrage, dont les deux côtés sont par ailleurs bordés d'un épais ourlet herbeux. La position est entièrement affermée à des agriculteurs. Son exploitation se fait dans le respect de l'équilibre écologique. En leur qualité d'éléments corrélatifs, de tels objets ont plus que jamais leur place dans les concepts de développement du paysage, d'où l'intérêt manifesté par le DDPS à participer à leur mise en valeur écologique.



Simone Remund

DDPS, Service environnement des forces terrestres

Anhang

Appendice

Regensberg

Regensberg

Der Verzögerungsraum zwischen der Grenzbefestigung und der Limmatstellung wurde lediglich rudimentär befestigt. Zum Beispiel wurde ca. 5 km nördlich der Limmat eine Abwehrstellung zwischen den Lägern und der Glatt mit dem Stützpunkt Regensberg angelegt. Die beiden noch erhaltenen Maschinengewehrstände bilden den (vorläufigen) Abschluss der reichen Regensberger Befestigungsgeschichte.

- 1: Südansicht von Regensberg mit der Stadtmauer und den darin integrierten Scharten des Maschinengewehrstands Regensberg-Nord
- 2-3: Auf engem Raum sind mittelalterliche und neuzeitliche Scharten vorzufinden, die einen Einblick in die Entwicklung dieses wehrtechnischen Bereichs erlauben
- 4: Regensberg-Nord: Innenansicht der Maschinengewehr-Scharte



La zone comprise entre les fortifications de frontière et la position de la Limmat n'a été fortifiée que de façon rudimentaire. A titre d'exemple, une position comprenant le point d'appui de Regensberg fut construite entre le Lägern et la Glatt, à 5 kilomètres au nord de la Limmat. Les deux fortins à mitrailleuses encore présents mettent un terme (provisoire) à la riche histoire des fortifications du Regensberg.

- 1: vue depuis le sud du Regensberg avec son enceinte; on reconnaît l'embrasure pour mitrailleuses de l'ouvrage Regensberg-nord
- 2-3: à quelques mètres de distance, des embrasures fort semblables mais séparées par plusieurs siècles dans leur construction permettent une excursion dans l'histoire du développement des ouvrages fortifiés
- 4: ouvrage Regensberg-nord: vue interne sur le pot d'embrasure pour la mitrailleuse



Geschützstellungen

Positions d'artillerie



Die Limmatstellung wurde im Raum der 6. Division in drei Abschnitte gegliedert: Die Vorstellung erstreckte sich von der Limmat bis an die Wald-ränder südlich des Flusses und die Hauptstellung verlief entlang der Üetlibergkette und quer durch die Urdorfer Senke. Die rückwärtige Stellung befand sich schliesslich im Raum Birmensdorf nördlich und südlich der Reppisch und umfasste in erster Linie Geschützstellungen mit mehr oder weniger Splitterschutz.

- 1-2: Geschützstände Egghau und Schuerweidholz für je eine mobile 7,5 cm Feldkanone: Diese Geschützstellungen bestehen aus einer Betonwanne
- 3: Geschützstand Klingental für eine mobile 12 cm Schwere Motorkanone: Er besteht aus einer rudimentären Geschützbettung (betonierte Bodenplatte mit Vertiefungen für Geschützräder und Lafettenschwanz)



La position fortifiée de la Limmat fut divisée, dans le secteur de la 6^e division, en 3 secteurs. La ligne avancée s'étend de la Limmat à la bordure de la forêt au sud de la rivière, la ligne principale se développe sur la chaîne de l'Üetliberg et à travers la cuvette d'Urdorf et la position arrière se situe dans la région de Birmensdorf, au nord et au sud du Reppisch. Cette dernière ligne se compose principalement de positions d'artillerie plus ou moins protégées contre les éclats.

- 1-2: positions d'artillerie de Egghau et de Schuerweidholz destinées à des canons de campagne de 7,5 cm: les emplacements pour les canons ont simplement reçu un léger bétonnage
- 3: position d'artillerie de Klingental pour un canon lourd de 12 cm: une dalle au sol a été bétonnée, on reconnaît les emplacements pour les roues et les flèches de la pièce



Arbeitsgruppe Natur- und Denkmalschutz bei Kampf- und Führungsbauten (ADAB VBS)

Groupe de travail pour la protection de la nature et des monuments – ouvrages de combat et de commandement (ADAB DDPS)

J. Peter Aebi

Dipl. Architekt ETHZ
Architecte EPFZ

Peter von Arx

Dipl. Ing. ETHZ, Generalstab, Untergruppe Operationen
Ing. EPFZ, Etat-major général, Groupe des opérations

Ernst Germann

Generalstab, Chef Sektion Liegenschaften
Etat-major général, chef de la Section des immeubles

Dieter Juchli

Generalstab, Sektion Liegenschaften
Etat-major général, Section des immeubles

Silvio Keller

Architekt HTL/Raumplaner FSU, im Auftrage der Abteilung Immobilien Militär des Generalstabes (Vorsitz)
Architecte ETS/urbaniste FUS, sur mandat de la Division des biens immobiliers militaires de l'Etat-major général (présidence)

Johann Mürner

Bundesamt für Kultur, Chef Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege
Office fédéral de la culture, chef de la Section du patrimoine culturel et des monuments historiques

Dominic Pedrazzini

Vertreter Eidg. Militärbibliothek und Historischer Dienst
Représentant de la Bibliothèque militaire fédérale et du Service historique

Heinz Pfister

Geograph, BUWAL, Abteilung Landschaft
Géographe, OFEFP, Division de la protection du paysage

Andreas Pflughard

Dipl. Architekt ETHZ, Vertreter der Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission
Architecte EPFZ, représentant de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage

Dr. Christian Renfer

Kunsthistoriker, Vertreter der Eidg. Kommission für Denkmalpflege
Historien d'art, représentant de la Commission fédérale des monuments historiques

Martin Stocker

Raumplaner, Generalsekretariat VBS, Raumordnungs- und Umweltpolitik
Urbaniste, Secrétariat général du DDPS, Division de la politique de l'aménagement et de l'environnement

Christian Tellenbach

Dipl. Ing. ETHZ, Gruppe Rüstung, Chef Sektion Technische Grundlagen BAB
Ing. EPFZ, Groupement de l'armement, chef de la Section des bases techniques des constructions OFMAC

Ursus Zweifel

Vertreter Kommando Festungswachtkorps
Représentant du commandement du Corps des gardes-fortifications

Maurice Lovisa

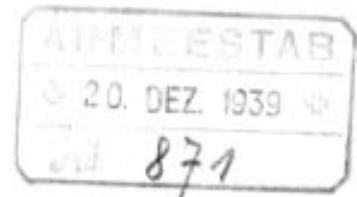
Dipl. Architekt ETHL, Fachberater
Architecte EPFL, consultant





STADTPRÄSIDENT
VON ZÜRICH

Zürich, den 19. Dezember 1939.



Genl. Chef

Ar. Chef de l'EMG. de l'Armée

*Le General vous prie de recevoir le
président de la ville de Zurich
en personne des sous chefs d'Armées
si vous le jugez nécessaire
23.12.39
H. W. G. G. G.*

An das Armeekommando,
Im Felde.

Herr General,

Durch Verhandlungen mit dem Stadtkommando Zürich und dem Territorialkommando über Fragen betreffend Verteidigungsanlagen, Evakuierung usw. ist der Stadtrat Zürich einigermassen darüber unterrichtet worden, welches die Situation der Stadt Zürich im Falle eines Angriffes von Norden wäre.

Es ist dem Unterzeichneten Bedürfnis, über die Frage, ob nicht ohne Preisgabe höherer Interessen die Stadt besser vor grossem Schaden bewahrt werden könnte, als es nach den derzeitigen Dispositionen der Fall ist, näher aufgeklärt zu werden.

Ich gestatte mir daher die Anfrage - im Einverständnis mit dem Stadtrat - , ob der Herr General oder der Herr Generalstabschef mich in nächster Zeit zur Besprechung dieser Frage empfangen könnte.

Mit vorzüglicher Hochachtung

K. W. G.

Stadtpräsident.

LE GÉNÉRAL	
L'OF. E.M.G.	
1. ADJUDANT	
2. ADJUDANT	
1. OF. ORD.	
2. OF. ORD.	
CHANCELLERIE	<input checked="" type="checkbox"/>

ETAT MAJOR PARTICULIER DU GENERAL
22 DEC. 1939
N ^o 4945

An den Oberbefehlshaber der Armee,

weitergeleitet mit der Bitte um Entscheid. Ich bin der Auffassung, dass bei der allfälligen Gewährung einer Unterredung der Unterstabschef der Gruppe Rückwärtiger Dienst beigezogen werden sollte, da derselbe bis jetzt die Frage der Evakuierung bearbeitet hat.

A.H.Q., 21.12.39.

DER CHEF DES GENERALSTABES DER ARMEE:

G. G. G.

